

ES Manual de instrucciones Sierra circular  
FR Mode d'emploi Scie circulaire



## Sierra circular / Scie circulaire

### TS 250F-1600

*¡Lea atentamente este manual antes de usar la máquina por primera vez!*

*Lisez attentivement ce manuel avant d'utiliser la machine pour la première fois!*



*¡Las especificaciones técnicas pueden cambiar sin previo aviso!*

*Les spécifications sont sujettes à changement sans préavis!*

<b>1</b>	<b>CONTENIDO/ CONTENU</b>	
<b>1</b>	<b>CONTENIDO/ CONTENU</b>	<b>2</b>
<b>2</b>	<b>SEÑALES DE SEGURIDAD / SIGNALISATION DE SÉCURITÉ</b>	<b>5</b>
<b>3</b>	<b>PREFACIO</b>	<b>6</b>
<b>4</b>	<b>CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS</b>	<b>7</b>
<b>4.1</b>	<b>Componentes y controles</b>	<b>7</b>
<b>4.2</b>	<b>Componentes de la máquina</b>	<b>8</b>
<b>4.3</b>	<b>Datos técnicos</b>	<b>8</b>
<b>4.4</b>	<b>Emisión de ruidos</b>	<b>9</b>
<b>5</b>	<b>SEGURIDAD</b>	<b>10</b>
<b>5.1</b>	<b>Uso adecuado</b>	<b>10</b>
5.1.1	Condiciones ambientales .....	10
<b>5.2</b>	<b>Uso prohibido</b>	<b>10</b>
<b>5.3</b>	<b>Instrucciones generales de seguridad</b>	<b>11</b>
<b>5.4</b>	<b>Dispositivos de seguridad</b>	<b>12</b>
<b>5.5</b>	<b>Riesgos residuales</b>	<b>12</b>
<b>6</b>	<b>MONTAJE</b>	<b>13</b>
<b>6.1</b>	<b>Preparación</b>	<b>13</b>
6.1.1	Entrega de la mercancía .....	13
6.1.2	El lugar de trabajo .....	13
6.1.3	Preparación de la superficie .....	13
<b>6.2</b>	<b>Ensamblaje</b>	<b>14</b>
6.2.1	Montaje de la base.....	14
6.2.2	Montaje del riel de la guía paralela.....	15
6.2.3	Montaje de los volantes de ajuste de altura / inclinación del disco de sierra .....	15
6.2.4	Montaje de la guía paralela / ajuste de la escala .....	16
6.2.5	Montaje del brazo telescópico.....	16
6.2.6	Montaje y ajuste del carro .....	16
6.2.7	Montaje de la barra de soporte.....	17
6.2.8	Montaje del mango y bloqueo.....	17
6.2.9	Montaje de la mesa de escuadrar .....	17
6.2.10	Montaje de la regla telescópica, el tope y el prensor.....	18
6.2.11	Montaje de la boca de aspiración .....	18
6.2.12	Montaje de la protección del disco de sierra .....	18
6.2.13	Ajuste de la cuña separadora .....	19
6.2.14	Conexión eléctrica .....	19
6.2.15	Conexión a tierra .....	19
<b>7</b>	<b>FUNCIONAMIENTO</b>	<b>20</b>

<b>7.1</b>	<b>Ajustes preliminares</b>	<b>20</b>
<b>7.2</b>	<b>Funcionamiento</b>	<b>20</b>
7.2.1	Encendido / Apagado .....	20
7.2.2	Ajuste de la longitud de corte .....	20
7.2.3	Ajuste de altura del disco de sierra .....	20
7.2.4	Ajuste del ángulo de corte .....	21
<b>7.3</b>	<b>Modos de cortes</b>	<b>21</b>
<b>8</b>	<b>MANTENIMIENTO</b>	<b>24</b>
<b>8.1</b>	<b>Cambio del disco de sierra</b>	<b>24</b>
<b>8.2</b>	<b>Cambio de la correa</b>	<b>25</b>
<b>8.3</b>	<b>Limpieza</b>	<b>26</b>
<b>8.4</b>	<b>Lubricación</b>	<b>26</b>
<b>8.5</b>	<b>Reciclaje</b>	<b>26</b>
<b>9</b>	<b>SOLUCIÓN DE PROBLEMAS TS 250F-1600</b>	<b>27</b>
<b>10</b>	<b>PREFACE</b>	<b>28</b>
<b>11</b>	<b>CARACTERISTIQUES TECHNIQUES</b>	<b>29</b>
<b>11.1</b>	<b>Contrôles et composants</b>	<b>29</b>
<b>11.2</b>	<b>Composants de la machine</b>	<b>30</b>
<b>11.3</b>	<b>Données techniques</b>	<b>30</b>
<b>11.4</b>	<b>Émission de bruit</b>	<b>31</b>
<b>12</b>	<b>SECURITE</b>	<b>32</b>
<b>12.1</b>	<b>Utilisation prévue</b>	<b>32</b>
12.1.1	Conditions environnementales .....	32
<b>12.2</b>	<b>Utilisation interdite</b>	<b>32</b>
<b>12.3</b>	<b>Instructions générales de sécurité</b>	<b>33</b>
<b>12.4</b>	<b>Dispositifs de sécurité</b>	<b>34</b>
<b>12.5</b>	<b>Risques résiduels</b>	<b>34</b>
<b>13</b>	<b>ASSEMBLAGE</b>	<b>35</b>
<b>13.1</b>	<b>Préparation</b>	<b>35</b>
13.1.1	Livraison de la machine .....	35
13.1.2	Le lieu de travail .....	35
13.1.3	Préparation des surfaces .....	35
<b>13.2</b>	<b>Assemblage</b>	<b>36</b>
13.2.1	Montage de la base .....	36
13.2.2	Installation du rail de la guide parallèle .....	37
13.2.3	Montage des volants de réglage en hauteur / inclinaison de la lame de scie .....	37
13.2.4	Montage de la guide parallèle / réglage de l'échelle .....	38
13.2.5	Montage du bras télescopique .....	38
13.2.6	Montage et réglage du chariot .....	38
13.2.7	Montage de la tige de support .....	39
13.2.8	Montage de la poignée et blocage .....	39

13.2.9	Montage de la table d'équarrissage .....	39
13.2.10	Montage de la règle télescopique, butée et presseur .....	40
13.2.11	Montage de bouche d'aspiration .....	40
13.2.12	Montage de la protection de la lame de scie .....	40
13.2.13	Réglage du couteau diviseur .....	41
13.2.14	Raccordement électrique .....	41
13.2.15	Mise à terre .....	41
<b>14</b>	<b>FONCTIONNEMENT</b>	<b>42</b>
<b>14.1</b>	<b>Réglages préliminaires</b>	<b>42</b>
<b>14.2</b>	<b>Fonctionnement</b>	<b>42</b>
14.2.1	Allumage / Arrêt .....	42
14.2.2	Réglage de la longueur de coupe .....	42
14.2.3	Réglage de la hauteur de la lame de scie .....	42
14.2.4	Réglage de l'angle de coupe.....	43
<b>14.3</b>	<b>Modes de coupes</b>	<b>43</b>
<b>15</b>	<b>ENTRETIEN</b>	<b>46</b>
<b>15.1</b>	<b>Changement de lame de scie</b>	<b>46</b>
<b>15.2</b>	<b>Changement de la courroie</b>	<b>47</b>
<b>15.3</b>	<b>Nettoyage</b>	<b>48</b>
<b>15.4</b>	<b>Lubrification</b>	<b>48</b>
<b>15.5</b>	<b>Disposition</b>	<b>48</b>
<b>16</b>	<b>DEPANNAGE TS 250F-1600</b>	<b>49</b>
<b>17</b>	<b>ESQUEMA ELÉCTRICO / SCHÉMA ÉLECTRIQUE</b>	<b>50</b>
<b>18</b>	<b>DESPIECE / VUE ÉCLATÉE</b>	<b>51</b>
<b>18.1</b>	<b>Pedido de repuestos / Commande des pièces détachées</b>	<b>51</b>
18.1.1	Despiece y lista de piezas / Vue éclatée et liste des pièces.....	52
<b>19</b>	<b>CERTIFICADO DE CONFORMIDAD/CERTIFICAT DE CONFORMITÉ</b>	<b>62</b>
<b>20</b>	<b>GARANTÍA Y SERVICIO</b>	<b>63</b>
<b>21</b>	<b>GARANTIE ET SERVICE</b>	<b>64</b>
<b>22</b>	<b>FORMULARIO DE SUGERENCIAS/ FORMULAIRE DE SUGÉRENCES</b>	<b>66</b>

## 2 SEÑALES DE SEGURIDAD / SIGNALISATION DE SÉCURITÉ

**ES** SEÑALES DE SEGURIDAD  
DEFINICIÓN DE SÍMBOLOS

**FR** SIGNALISATION DE SÉCURITÉ  
DÉFINITION DES SYMBOLES



Mantenga el área de trabajo y el alrededor de la máquina limpia y libre de aceite, grasa y restos de material.

Garantizar una iluminación adecuada en el área de trabajo.  
¡No utilice la máquina al aire libre!

¡Está prohibido trabajar con la máquina en caso de cansancio, falta de concentración o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos!



¡Está prohibido subirse en la máquina!

Pueden causar lesiones graves o caídas al volcar la máquina!



La TS250F-1600 debe ser usado solamente por personal capacitado.

Las personas no autorizadas, especialmente los niños, y la gente sin formación específica deben mantenerse alejados de la máquina en marcha!



Cuando trabaje con la máquina no lleve ropa suelta, el pelo largo suelto o joyas tales como collares etc.

Los objetos sueltos pueden engancharse a las partes móviles de la máquina y causar serios daños!



Use ropa y equipos de seguridad apropiadas cuando trabaje con la máquina (gafas de seguridad, zapatos de seguridad...)!



El polvo de madera puede contener sustancias químicas que tienen un impacto negativo en la salud. ¡Realice el trabajo con la máquina en un lugar bien ventilado, y con máscara de seguridad adecuada!



**ES** CONFORME-CE - *Este producto cumple con las Directivas CE.*

**FR** CE-CONFORME - *Ce produit est conforme aux Directives CE.*

### 3 PREFACIO

#### Estimado Cliente,

Este manual contiene informaciones e instrucciones importantes para el uso correcto e instalación de la sierra circular TS250F-1600.

Este manual es parte de la máquina y no debe ser guardado aparte de la máquina. ¡Resérvelo para futuras consultas y si otras personas también usan la máquina, deben también ser informados!



#### **¡Lea atentamente y cumpla las instrucciones de seguridad!**

Conozca los controles de la máquina y su manejo. Antes de usar por primera vez esta máquina, ilea el manual con atención! Leer el manual, facilita el uso correcto de la máquina y previene las equivocaciones y daños en la máquina y en la salud del usuario.

Debido a los constantes avances en el diseño y construcción del producto las ilustraciones y el contenido pueden ser algo diferentes. Sin embargo, si Usted descubre algún error, le rogamos nos informe usando el formulario de sugerencias.

¡Las especificaciones técnicas pueden cambiar sin previo aviso!

**Por favor, compruebe el contenido del producto inmediatamente (en 24 horas) después de la recepción por cualquier daño eventual de transporte o falta de piezas. Las reclamaciones de daños de transporte o falta de piezas se deben hacer inmediatamente después de la recepción inicial de la máquina y desembalaje, antes de poner la máquina en funcionamiento. Por favor, tenga en cuenta que las reclamaciones posteriores no se pueden aceptar.**

#### Copyright

© 2015

Este documento está protegido por la ley internacional de derecho del autor. Cualquier duplicación, traducción o uso de las ilustraciones sin autorización de este manual, serán perseguidas por la ley – tribunal de jurisdicción de A-4020 Linz, Austria!

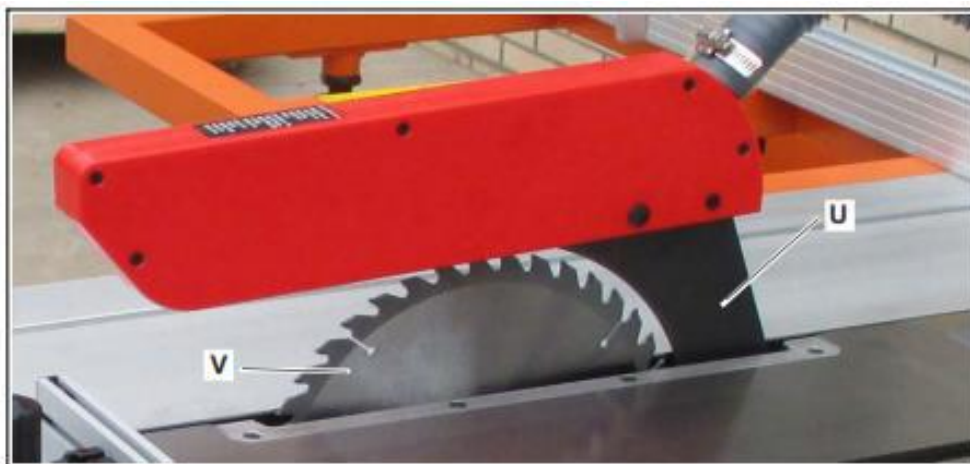
#### Contacto de Atención al Cliente

**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**

A-4170 Haslach, Marktplatz 4  
Tel 0043 7289 71562 – 0  
Fax 0043 7289 71562 – 4  
info@holzmann-maschinen.at

## 4 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

### 4.1 Componentes y controles



## 4.2 Componentes de la máquina

<b>A</b>	Mesa de escuadrar	<b>L</b>	Transportador de ángulos
<b>B</b>	Tope milimétrico	<b>M</b>	Guía paralela
<b>C</b>	Regla telescópica	<b>N</b>	Bloqueo de la guía paralela
<b>D</b>	Soporte del carro	<b>P</b>	Pomo de ajuste fino
<b>E</b>	Carro	<b>Q</b>	Riel de la guía paralela
<b>F</b>	Cubierta de protección del disco	<b>R</b>	Tope
<b>G</b>	Mesa de extensión trasera	<b>S</b>	Pomo de fijación del ángulo ajustado
<b>H</b>	Interruptor ON/OFF / Parada de emergencia	<b>T</b>	Preensor
<b>J</b>	Volante de ajuste de altura del disco	<b>U</b>	Cuña separadora
<b>K</b>	Volante de ajuste de inclinación del disco	<b>V</b>	Disco de sierra

## 4.3 Datos técnicos

Voltaje / Frecuencia	V/Hz	230 / 50
	V/Hz	400 / 50
Potencia del motor	kW / (S6) S1 (100%)	2,2 / 3,1
Velocidad del disco	U/min / min <sup>-1</sup>	3600
Medidas del disco Ø	mm	254 x 30 x 3
Mesa de trabajo	mm	350 x 760
Mesa de extensión	mm	300 x 760
Mesa de extensión	mm	280 x 400
Mesa de escuadrar	mm	600 x 450
Carro	mm	1600 x 238
Regla telescópica	mm	1020 - 1850
Ancho máx. de corte con guía paralela	mm	600
Inclinación del disco		90° - 45°
Máx. altura de corte	mm	80 (90°) 60 (45°)
Medidas de la máquina	mm	790 x 685 x 605
Peso	kg	155 kg



#### **4.4 Emisión de ruidos**

Explicaciones de emisión de ruido:

1. Nivel de presión acústica sin cargar

$$L_{pFA} = 83 \text{ dB}$$

$$\text{Diferencia K} = 4 \text{ dB}$$

2. Nivel de potencia acústica en lugar de trabajo.

$$L_{WA} = 90 \text{ dB}$$

$$\text{Diferencia - K} = 4 \text{ dB}$$

Dato correcto en 95%

## 5 SEGURIDAD

### 5.1 Uso adecuado

La máquina debe estar en buenas condiciones de trabajo y con todas las protecciones de seguridad proporcionadas a la compra de la misma. ¡Los defectos que puedan afectar a la seguridad deben ser eliminados inmediatamente!

El uso de la máquina sin los dispositivos de protección, así como la retirada de cualquier parte de esos dispositivos, ¡está prohibido!

**La sierra circular TS 250F-1600 está diseñada exclusivamente para el corte de materiales de madera (maciza, madera aglomerada, chapas, etc.).**

**Por un uso diferente o adicional y como resultado por los daños materiales o lesiones, HOLZMANN MASCHINEN no se hará responsable y no aceptará ninguna garantía.**

#### 5.1.1 Condiciones ambientales

La máquina está prevista para trabajar en las siguientes condiciones ambientales:

Humedad	máx. 70%
Temperatura	de +1°C a +40°C

La máquina no está diseñada para uso al aire libre.

La máquina no está diseñada para funcionar en condiciones explosivas.

### 5.2 Uso prohibido

- Nunca use la máquina fuera de los límites especificados en este manual.
- El uso de la máquina sin los dispositivos de seguridad está prohibido.
- El desmantelamiento o la desactivación de los dispositivos de seguridad están prohibidos.
- Está prohibido el uso de la máquina con materiales que no se mencionan explícitamente en este manual.
- Cualquier cambio en el diseño de la máquina es inadmisibile.
- El uso de la máquina de forma o para fines que no son 100% equivalentes con las instrucciones de este manual, están prohibidos.

**Por un uso diferente o adicional y como resultado por los daños materiales o lesiones, HOLZMANN MASCHINEN no se hará responsable y no aceptará ninguna garantía.**

### 5.3 Instrucciones generales de seguridad

¡Las señales o pegatinas de advertencia si sufren desgaste o se quitan han de ser inmediatamente renovadas!

Para evitar un mal funcionamiento, daño o lesión física, debe tener en cuenta los siguientes:



**Mantenga el área de trabajo y el alrededor de la máquina limpia y libre de aceite, grasa y restos de material.**

**Garantizar una iluminación adecuada en el área de trabajo.**  
**¡No utilice la máquina al aire libre!**

**¡Está prohibido trabajar con la máquina en caso de cansancio, falta de concentración o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos!**



**¡Está prohibido subirse en la máquina!**

**Pueden causar lesiones graves o caídas al volcar la máquina!**



**La TS250F-1600 debe ser usado solamente por personal capacitado.**

**Las personas no autorizadas, especialmente los niños, y la gente sin formación específica deben mantenerse alejados de la máquina en marcha!**



**Cuando trabaje con la máquina no lleve ropa suelta, el pelo largo suelto o joyas tales como collares etc.**

**¡Los objetos sueltos pueden engancharse a las partes móviles de la máquina y causar serios daños!**



**Use ropa y equipos de seguridad apropiadas cuando trabaje con la máquina (gafas de seguridad, zapatos de seguridad...)!**



**El polvo de madera puede contener sustancias químicas que tienen un impacto negativo en la salud. ¡Realice el trabajo con la máquina en un lugar bien ventilado, y con máscara de seguridad adecuada!**



**Desconecte la máquina. Cuando no esté en uso, antes de hacer el mantenimiento o cambio de accesorios, desconecte la máquina de la red eléctrica.**

**¡Nunca use el cable eléctrico para mover la máquina!**

- + **La máquina es de bajo mantenimiento y contiene sólo unas pocas partes, que deben someterse a mantenimiento. ¡Las reparaciones sólo deben ser llevadas a cabo por profesionales!**
- + **Accesorios: ¡Utilice sólo los accesorios recomendados por HOLZMANN!**
- + **Si usted tiene alguna pregunta por favor póngase en contacto con su distribuidor local HOLZMANN o nuestro servicio de atención al cliente.**

## 5.4 Dispositivos de seguridad

La sierra circular está equipada con los siguientes dispositivos de protección:

- Aplicación de la cuña separadora. Este dispositivo tiene el objetivo de evitar el retroceso de las piezas de trabajo; ajuste en dirección horizontal y vertical con respecto a la hoja.
- Protección de la hoja de sierra:
- La cubierta protectora está montada en la cuña para evitar el contacto con el disco de sierra.
- El grupo de sierra se puede bajar completamente debajo de la mesa de trabajo. Por lo tanto hay que retirar la tapa de la cuña separadora.
- Dispositivo para bloquear la posición horizontal y vertical, así como la posición inclinada.
- Bridas para la fijación de la herramienta. Se sujetan mediante una cuña en el eje para la auto-liberación de herramientas, evitando la parada de la máquina.
- Tuerca (irosca a la izquierda!) para la fijación de la herramienta en el eje.
- Palograma. Diseñado para guiar con precisión la pieza de trabajo durante el corte. Hecho de aluminio.
- El ajuste del palograma es posible sin el uso de herramientas; la posición se puede leer en la escala de medición.
- Interruptor de parada. Mientras cambia la correa, con la puerta abierta, la máquina no se puede poner en marcha.
- Freno electrónico para la parada electro-dinámica del motor. Asegura la parada de la máquina en 10 segundos después de parar la máquina.
- Herramientas bien afiladas.
- No se permite el uso de herramientas desafiladas, por el riesgo de contragolpe y la sobrecarga de la máquina, además de producir un acabado pobre/incorrecto.
- Empujador. Durante la operación de corte, donde hay que cortar menos de 120mm, es decir, cuando la distancia entre la parte derecha del disco y el palograma es de menos de 120mm, la pieza no se alimenta con la mano, sino con el empujador.

## 5.5 Riesgos residuales

Aun cumpliendo todas las normas de seguridad e instrucciones de uso, hay que considerar los siguientes riesgos residuales:

- El riesgo de heridas en las manos/dedos por el disco de sierra durante la operación.
- Riesgo de lesiones por contacto con componentes eléctricos con corriente eléctrica.
- Riesgo de lesiones por la rotura del disco de sierra, sobre todo por sobrecarga de la máquina o el giro en dirección equivocada del disco.
- Daños en los oídos si no se tomaron medidas de protección por el usuario.
- Riesgo de lesiones por contragolpe de la pieza de madera durante las operaciones de corte.
- Riesgo de lesiones en los ojos por las virutas que son expulsadas, incluso con gafas de protección.
- Riesgo de inhalación de polvo tóxico de las piezas de madera tratadas químicamente.

Estos riesgos pueden ser minimizados si todas las normas de seguridad se aplican, la máquina cuenta con los servicios y el mantenimiento adecuado y el equipo es operado por personal capacitado. A pesar de todos los dispositivos de seguridad, su cualificación técnica para manejar una máquina como la TS250F-1600 y mantener el sentido común son los factores de seguridad más importantes.

## 6 MONTAJE

### 6.1 Preparación

#### 6.1.1 Entrega de la mercancía

En el momento de la entrega, compruebe que todas las partes están bien. Si percibe daños o faltan piezas de la máquina contacte inmediatamente con su distribuidor o el transportista. Debe avisar inmediatamente a su distribuidor de los daños visibles, según las disposiciones de la garantía, de lo contrario la mercancía será considerada apta para el comprador.

#### 6.1.2 El lugar de trabajo

Seleccione un lugar adecuado para la máquina;

Tenga en cuenta los requisitos de seguridad del Capítulo 5, y las dimensiones de la máquina del Capítulo 4.3.

El lugar elegido debe tener una conexión adecuada a la red eléctrica y ofrecer la oportunidad para la conexión a un sistema de aspiración.

Asegúrese de que el suelo puede soportar la carga de la máquina, la máquina debe ser nivelada de forma simultánea en todos los puntos.

También necesita una distancia mínima de **0,8m** alrededor de la máquina. Para el trabajo con piezas largas tenga cuidado de tener delante y detrás de la máquina el espacio necesario.

#### 6.1.3 Preparación de la superficie

Las partes de la máquina que no están pintadas llevan una capa de aceite ultra-fino aplicada en la fábrica. Límpielas antes de utilizar la máquina, utilizando algún disolvente habitual que no sea nitro disolvente o similar, y en ningún caso utilice agua.

### AVISO

**¡El uso de disolventes de pintura, gasolina, productos químicos corrosivos o abrasivos pueden dañar a la superficie de la máquina!**

Por lo tanto:

Durante la limpieza, utilice solamente un limpiador suave.

## 6.2 Ensamblaje

La sierra circular se suministra pre-ensamblada. Sólo debe montar la base, la mesa de extensión lateral, la mesa de extensión trasero, la guía paralela, el transportador de ángulos, la cuña separadora y la cubierta de protección del disco.

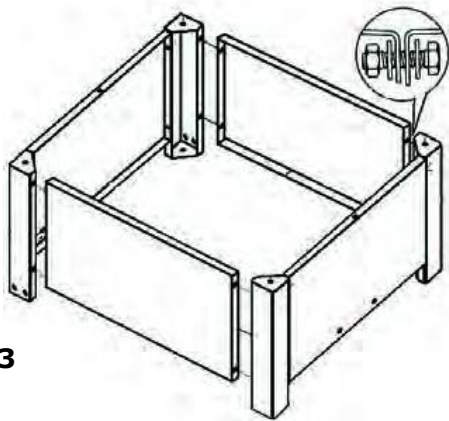
### 6.2.1 Montaje de la base

Saque las placas laterales y las 4 piezas angulares del embalaje.

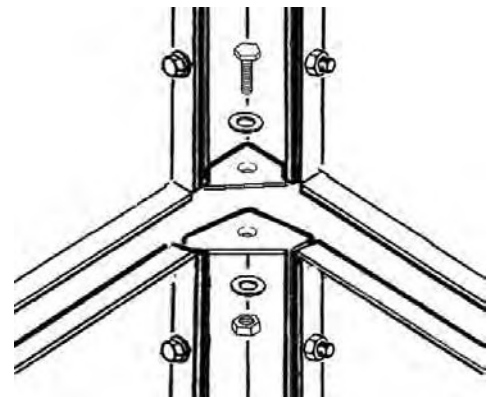
A continuación, véase también:

16 x tornillos hexagonales M8x16, 32 x arandelas 8 mm, 16 x tuercas M8.

#### a) Montar el bastidor de base como se muestra (Fig. 3)



**Fig. 3**



**Fig. 4**

A continuación, véase también:

4 x tornillos hexagonales M8x16mm, 8 x arandelas 8mm, 4 x tuercas M8.

- Con el tornillo de cabeza estrella, abrir la puerta lateral.

#### b) Monte la máquina en la base (Fig. 4)

#### c) Monte la mesa de extensión lateral (fig. 5)

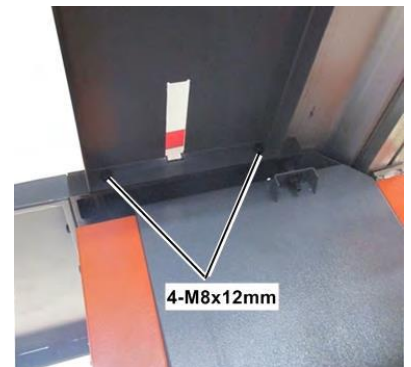
- Con 4 tornillos M8x22 y arandelas atornille la mesa de extensión lateral a la mesa de trabajo principal.



**Fig. 5**

**d) Monte la mesa de extensión trasera (Fig. 6)**

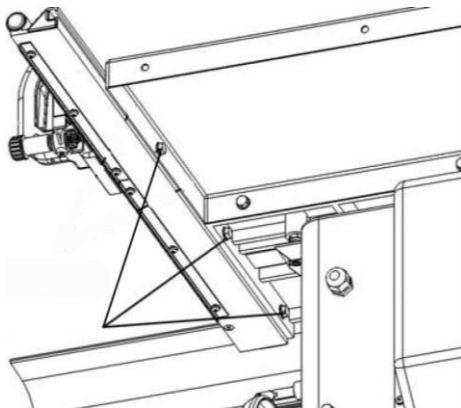
- Con 2 tornillos M8x22 y arandelas atornille la mesa de extensión trasera a la mesa de trabajo principal.



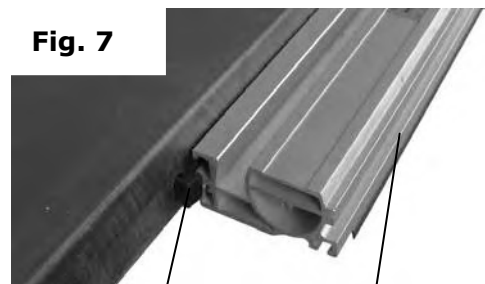
**Fig. 6**

**6.2.2 Montaje del riel de la guía paralela**

- Fije 3 x tornillos de 4 lados M8x25, desde el exterior en la mesa de trabajo. **(Fig. 7)**
- Desde el interior atorníllelos con las arandelas y las tuercas.
- Deslice el riel de guía como en la **Fig. 7** con el perfil de los tornillos.
- Apriete las tuercas hexagonales ligeramente.
- Ajuste bien el riel de la guía y fíjelo bien.



**Fig. 7**

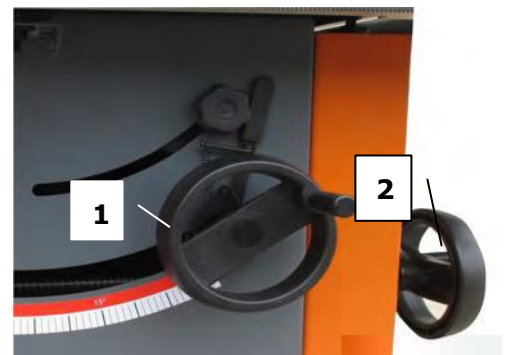


**Tornillo 4 lados**

**Riel de la guía paralela**

**6.2.3 Montaje de los volantes de ajuste de altura / inclinación del disco de sierra**

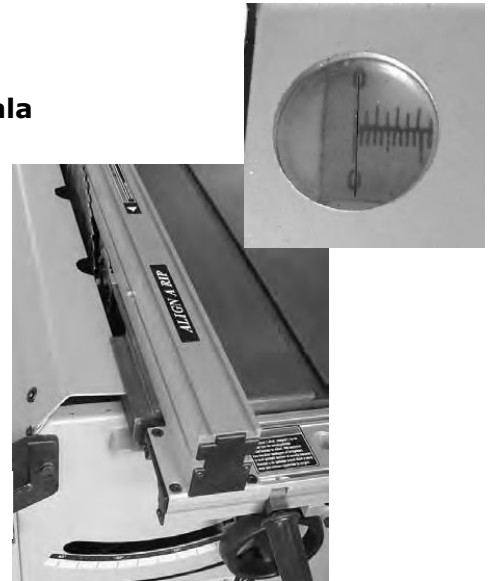
Coloque el volante de ajuste de altura (1) y de ángulo de inclinación (2) del disco de sierra en los ejes y apriete con los tornillos correspondientes en el eje.



**Fig. 8**

### 6.2.4 Montaje de la guía paralela / ajuste de la escala

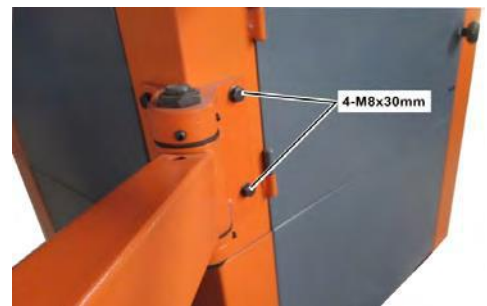
- Ajuste el ángulo de inclinación del disco de sierra a **90°**.
- Deslice la guía paralela en el riel de la guía.
- Empuje la guía paralela al disco de sierra.
- Para ajustar el punto cero moverlo hasta que la línea roja en la lente esté exactamente en línea con el "0" en la regla de la guía paralela.



**Fig. 9**

### 6.2.5 Montaje del brazo telescópico

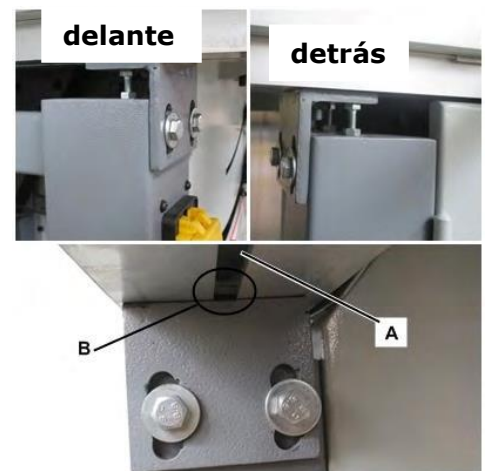
- Monte el brazo telescópico con 4 tornillos hexagonales M8x30 en el lado de la máquina, y apriételos.



**Fig. 10**

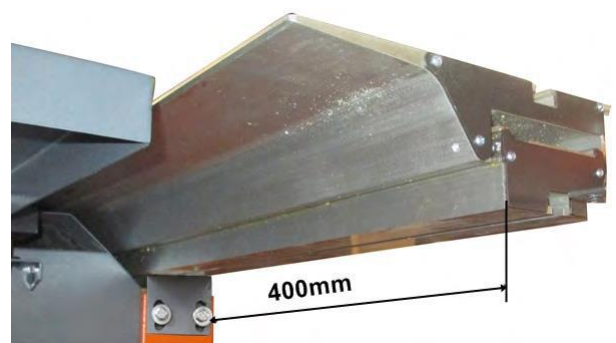
### 6.2.6 Montaje y ajuste del carro

- Deslice los soportes de ángulo, con los tornillos hexagonales montados (**B**), en la ranura en T (**A**) del perfil de base.
- Apriete ligeramente los soportes angulares con arandelas y los tornillos hexagonales.
- Ajuste la distancia en el extremo izquierdo de la mesa a la base en 400mm. (**Fig. 12**)
- Ajuste la distancia del carro a la mesa principal en 2-3mm en paralelo al disco de sierra.
- Ajustar horizontalmente en ambos lados con los tornillos de ajuste (**E**) y apriete con la tuerca. (**Fig. 13**)
- Apriete la tuerca M10 (**D**) con firmeza. (**Fig. 13**)



**Fig. 11**

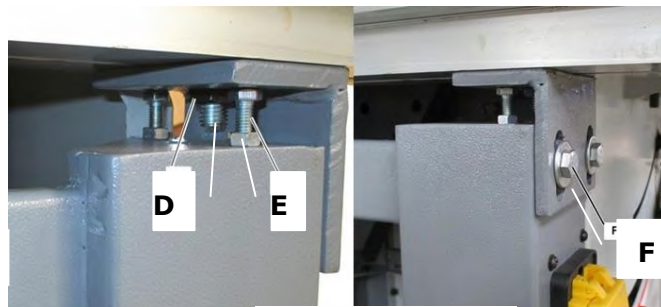
**Fig. 12**





- Apriete las dos tuercas (**D**).
- Apretar los 4 tornillos (**F**) de los soportes de ángulo.

**Fig. 13**



### 6.2.7 Montaje de la barra de soporte

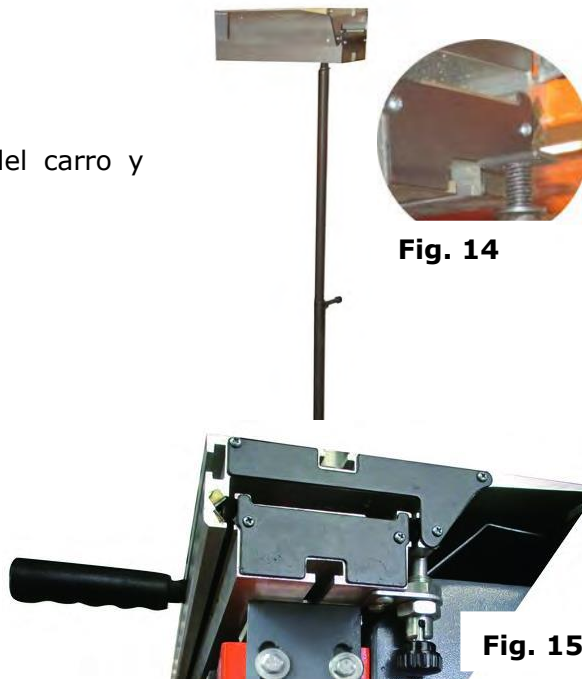
- Inserte el tornillo T con el soporte en el perfil del carro y apriételo. (**Fig. 14**)

**Fig. 14**



### 6.2.8 Montaje del mango y bloqueo

- Deslice el tuerca-T **M12x1,75** en el perfil lateral.
- Atornille el mango y apriete con una llave SW17.
- Gire el perno de bloqueo en el orificio roscado previsto y apretar la tuerca hexagonal **M6x10** en el otro lado firmemente.



**Fig. 15**

### 6.2.9 Montaje de la mesa de escuadrar

- Empuje en la ranura de perfil lateral los 2 pernos en T **M12x55**.
- Inserte la mesa de escuadrar en el orificio del brazo telescópico y posicionarla en los dos pernos en T en el carro.
- Apriete ligeramente las 2 palancas de fijación **M16** de la mesa de escuadrar.
- Atornillar 2 tuercas **M20** en el tornillo de la mesa de escuadrar desde abajo en el brazo telescópico.
- Alinee horizontalmente la mesa de escuadrar con la tuerca (**B**).
- Después de alinearla, apriete todas las tuercas.
- Apriete las tuercas **C**.



**Fig. 16**

### 6.2.10 Montaje de la regla telescópica, el tope y el prensor

- Atornille la regla telescópica en la mesa de esquadrar.
- Instale el prensor con el tornillo T en la ranura en T en el perfil de la regla.
- El tope se puede colocar en la misma ranura en T.



### 6.2.11 Montaje de la boca de aspiración

- Atornille la boca de aspiración con 4 tornillos **M6x12**, y arandelas.



### 6.2.12 Montaje de la protección del disco de sierra

- Atornille la cubierta de protección del disco en la cuña separadora.

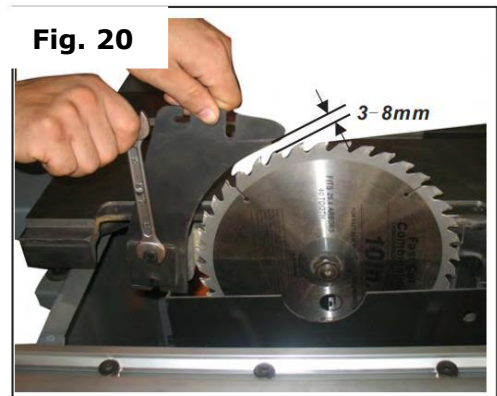
Fig. 19



### 6.2.13 Ajuste de la cuña separadora

La cuña separadora está dimensionada de manera que es más gruesa que el ancho del disco. Esto evita que los dientes del disco en la parte trasera toquen la pieza de trabajo y que se dañe accidentalmente, o sea expulsada.

- La cuña separadora debe ajustarse de modo que la distancia entre ella y la corona dentada del disco de sierra esté de 3-8mm en la altura de corte.
- Aflojar los tornillos de la cuña separadora ligeramente y apretarlos bien de nuevo después de ajustar.



**NOTA:** Este procedimiento debe repetirse cada vez que cambie el disco de sierra.

### 6.2.14 Conexión eléctrica

Sólo un electricista cualificado está autorizado hacer la conexión eléctrica, incluyendo la instalación de la parte de alimentación. Esto debe ser cortado antes de la conexión eléctrica. Sólo si la fuente de alimentación principal está cortada, cada contacto se puede realizar. La entrada de aire está unida a la parte posterior del cuerpo de la máquina. También hay una caja de conexiones en el lado, lo que usted tiene que conectar como está marcado.

### 6.2.15 Conexión a tierra



## ⚠ ATENCIÓN

**En caso de trabajar con una máquina sin conexión a tierra:  
¡Pueden producirse lesiones graves por una descarga eléctrica en caso de mal funcionamiento!**

Por lo tanto:

¡La máquina debe estar conectada a tierra!

- + ¡La conexión eléctrica de la máquina está preparada para trabajar con una toma de tierra!
- + ¡El enchufe debe ser conectado solamente a una toma de corriente instalado y conectado a tierra!
- + ¡El enchufe no debe ser cambiado! Si el enchufe no encaja bien o está defectuoso, sólo un electricista calificado debe cambiarlo o repararlo.
- + ¡El cable de tierra se distingue por su color verde-amarillo!
- + ¡En el caso de reparación o reemplazo de la conexión a tierra, éste no puede ser conectada a una toma bajo tensión!
- + Consulte a un electricista o asegúrese de que las instrucciones de puesta a tierra se entienden y la máquina está conectada a tierra.
- + ¡Un cable dañado debe ser reemplazado de inmediato!

## 7 FUNCIONAMIENTO

### 7.1 Ajustes preliminares

- + ¡Antes de cualquier ajuste, la máquina debe ser desconectada de la fuente de alimentación para evitar el riesgo de poner en marcha la máquina sin querer!
- + Compruebe que la velocidad establecida para el disco de sierra utilizado no es demasiado alta.
- + Sólo use discos de sierra con un diámetro máx. de **254mm**.

### 7.2 Funcionamiento

#### 7.2.1 Encendido / Apagado

Si quiere pulsar el interruptor **ON / OFF**, el interruptor combinado de **parada de emergencia** debe estar en estado abierto.

- Para encender la máquina, pulse el interruptor verde "I".
- Para apagar la máquina, pulse el interruptor rojo "O".



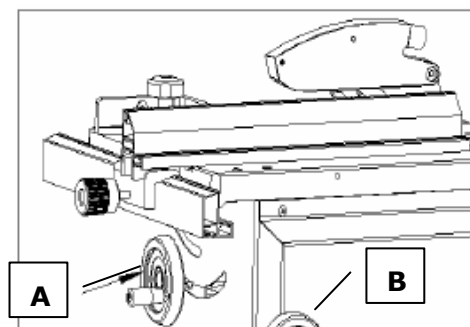
**NOTA:** Cuando está cerrado, el interruptor principal puede funcionar como un interruptor de parada de emergencia.

#### 7.2.2 Ajuste de la longitud de corte

La longitud de corte se puede ajustar en el riel de la guía paralela y se puede leer en la escala. Con el tornillo de fijación, se puede fijar. (**Fig. 9**)

#### 7.2.3 Ajuste de altura del disco de sierra

Para ajustar la altura del disco de sierra al material, gire el volante **A (Fig. 21)** hacia la derecha para subir el disco. Gire a la izquierda para bajarlo. El disco de sierra debe sobresalir unos **5mm** de la pieza de trabajo.



**Fig. 21**

Después del ajuste de altura con el tornillo de sujeción/palanca de sujeción fíjelo.

### 7.2.4 Ajuste del ángulo de corte

El volante **B** (Fig. 21) se utiliza para ajustar la inclinación del disco de sierra de **90°** a **45°**.

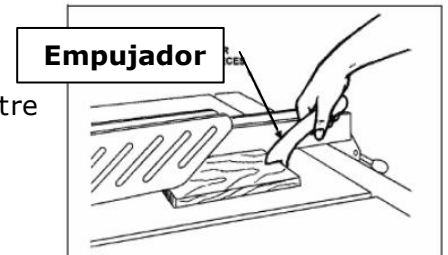


## 7.3 Modos de cortes

### Corte longitudinal, cortes largos

Aquí el guiado lateral se hace mediante la guía paralela.

**¡Utilice el empujador** en el final del corte y si la distancia entre el disco de sierra y el palograma es inferior a **120mm!**



### Corte transversal, cortes cortos

Para ello puede usar la regla telescópica ajustable.

Lleve ésta a la posición de 90° con el disco de sierra y coloque la pieza de trabajo.

De apoyo, por ejemplo, se puede utilizar la guía paralela como una guía lateral adicional para cortes repetidos de la misma anchura.

### Cortes en inglete

Para ello puede usar la regla telescópica ajustable.

Colóquelo al ancho deseado al disco de sierra y coloque la pieza de trabajo.

## ATENCIÓN

¡Antes de cada puesta en marcha, revise el estado correcto de la máquina!

En particular: disco de sierra bien afilada y sin grietas u otros daños (riesgo de lesiones!), la cuña separadora a una distancia min. de 3 mm de los dientes del disco, el interruptor de parada de emergencia funciona, todas las conexiones están apretadas y estables etc.

### Tope

El tope sirve para evitar un contragolpe de la pieza de trabajo.



### Corte longitudinal de tableros

- Ajuste del corte en la escala de la guía telescópica.
- Colocar la pieza de trabajo en la mesa de apoyo y fijarlo con el prensor.
- Alimentar con el carro.
- Utilice el empujador al final del corte, a 120mm.



### Corte transversal de tableros pequeños

- Ajuste el corte y el guiado de la pieza con el palograma.
- Utilice el empujador.



### Corte de tableros grandes

- Ajuste el ancho de corte con la guía telescópica.
- Incline el tope al nivel deseado y fíjelo.
- Fije la pieza de trabajo con el prensor.
- Alimentar con el carro.
- Alternativa, ajustar la guía de ángulos a 90°.
- Fije la pieza de trabajo con el prensor.
- No se apoya la pieza en la mesa de apoyo.
- Opción más adecuada en función de las dimensiones de la pieza de trabajo.



### Corte de tableros grandes

- Trabajo con la mesa de apoyo.
- El lado guiado con el palograma.
- Ajustar la escala.
- Guía telescópica (90°) a la pieza de trabajo.
- Fijar la pieza de trabajo con el prensor.



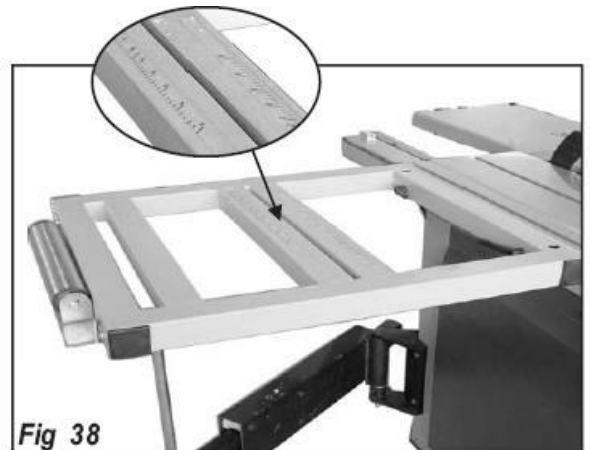
### Corte de tablas estrechas

- Guía telescópica detrás de la pieza de trabajo.
- Fijarlo en esta posición con los topes.
- Fijar la pieza de trabajo con el prensor.



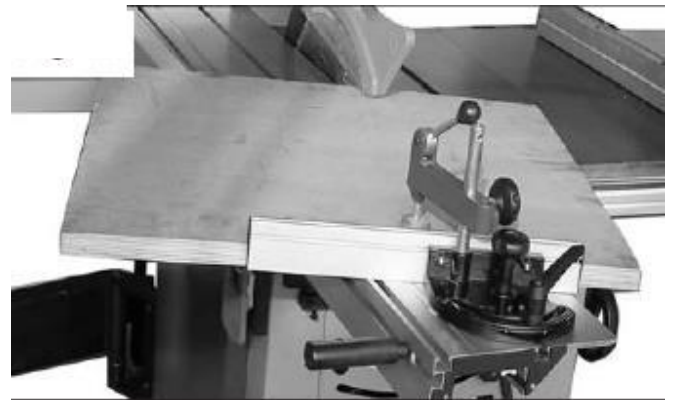
### Corte en inglete con guía telescópica

La mesa de apoyo tiene dos escalas integradas, de modo que la guía telescópica se puede ajustar con precisión a 45° en ambas direcciones. Fijar la pieza de trabajo con el prensor.



### Corte en inglete con el transportador de ángulos

Para el corte de piezas pequeñas, el transportador de ángulos es suficiente. Ajuste el transportador de ángulos al ángulo deseado, y fíjelo. Colocar la pieza de trabajo y sujetarlo con el prensor.



## 8 MANTENIMIENTO



### ⚠ ATENCIÓN

**Limpieza y mantenimiento con la máquina conectada:  
Posibles daños materiales y lesiones graves por la activación accidental de la máquina!**

Por lo tanto:

Antes del mantenimiento de la máquina, desconéctela de la red eléctrica!

La máquina es de bajo mantenimiento y contiene sólo unas pocas partes, que deben someterse a mantenimiento.

Cualquier avería o defecto que pueda afectar la seguridad de la máquina, debe ser eliminado inmediatamente.

¡Actividades de reparación pueden ser realizados sólo por personal cualificado!

La limpieza completa asegura una larga vida a la máquina y es un requisito de seguridad.

Después de cada turno de trabajo, la máquina y todas sus piezas se limpian a fondo del polvo y las virutas con el aspirador y todo lo demás con aire comprimido.

Compruebe con regularidad que todas las advertencias e instrucciones de seguridad están disponibles en la máquina y perfectamente legibles.

Comprobar antes de la operación el estado de los dispositivos de seguridad.

La máquina no puede ser almacenada en un lugar húmedo y debe de estar protegido de las condiciones meteorológicas.

- + **La eliminación de defectos lo hace su distribuidor.**
- + **¡Los trabajos de reparación se pueden hacer sólo por personal cualificado!**

### 8.1 Cambio del disco de sierra



**Antes de comenzar a trabajar en la eliminación de defectos, desconecte la máquina de la fuente de alimentación.**

**ATENCIÓN:** ¡Al montar y cambiar el disco, siempre use guantes de protección!

- Ajustar el disco de sierra a 90°.
- Retire la protección del disco.
- Deslice el carro completamente a la derecha y fíjelo con pasadores de seguridad.
- Abra la cubierta de seguridad – disco de sierra -.
- Fije el eje del motor con una llave.
- Afloje la tuerca hexagonal, girando la llave.
- Saque la brida y el disco de sierra con cuidado.
- Montar el disco de sierra en el eje, teniendo en cuenta **la dirección de rotación**.
- Coloque la brida y asegure con la tuerca hexagonal girando hacia la izquierda.
- Cierre de nuevo la cubierta de seguridad.
- Atornille de nuevo la cubierta de protección del disco.





## 8.2 Cambio de la correa



Antes de comenzar a trabajar en la eliminación de defectos, desconecte la máquina de la fuente de alimentación.

- Ajuste la inclinación del disco a **90°**.
- Quite el disco de sierra - ver **8.1**.
- Afloje los 3 tornillos M8x18 de la cubierta.

**NOTA:** Para poder aflojar los dos tornillos inferiores, debe ajustar la inclinación del eje a **30°**. Para los tornillos superiores incline a **90°**.

- Quite los tornillos del panel lateral.
- Afloje los tornillos del motor (**A**) y el tornillo de tensión de la correa (**B**), de manera que la correa se pueda quitar.
- Quite la correa y coloque una correa nueva.

En orden inverso apriete la correa, los tornillos del motor, tornillos en la cubierta de la correa en V y monte el disco de sierra.

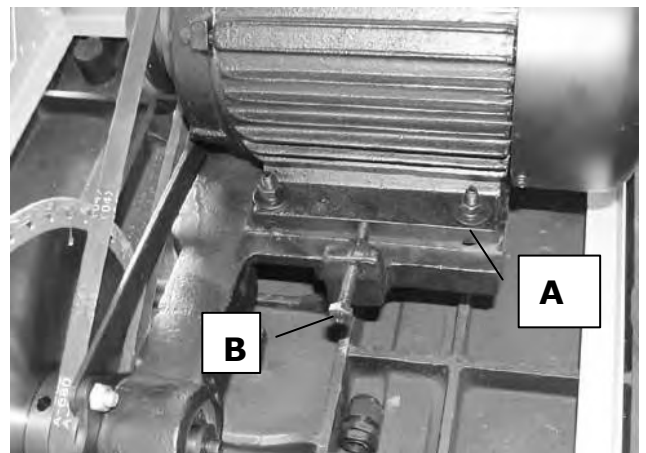


Fig. 22

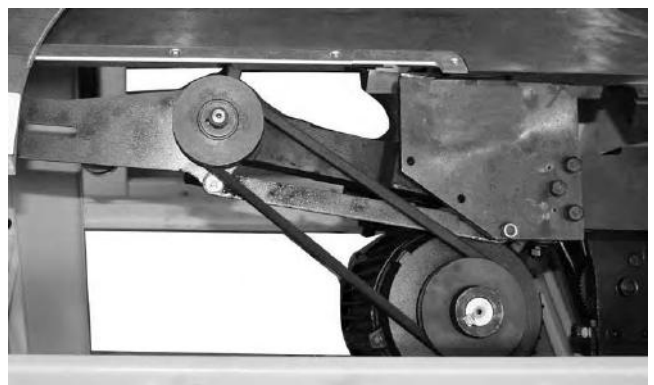


Fig. 23

### 8.3 Limpieza

#### NOTA

¡El uso de disolventes, productos químicos corrosivos o abrasivos pueden dañar la máquina!  
**Por lo tanto:** Para limpiar sólo utilice agua o si es necesario, algún detergente suave.

Impregne las superficies brillantes de la máquina contra la corrosión (por ejemplo con antioxidante WD40).

### 8.4 Lubricación

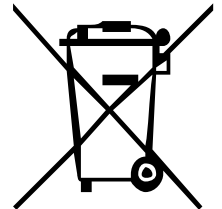
Limpie debajo de la guía del carro.

Todas las partes (excepto el rodamiento del mandril de la sierra principal) deben ser lubricadas cada semana.

Aspirar dentro de la base de la máquina cada mes.

### 8.5 Reciclaje

No tire su TS250F-1600 con la basura doméstica. Infórmese en su ayuntamiento sobre las posibilidades de la eliminación adecuada de las respectivas partes de máquinas. En muchos países el distribuidor está obligado a recuperar su vieja máquina para su eliminación, si usted compra una nueva máquina con función similar en su tienda.



## 9 SOLUCIÓN DE PROBLEMAS TS 250F-1600

Antes de comenzar a trabajar en la eliminación de defectos, desconecte la máquina de la fuente de alimentación.



Problema	Posible causa	Solución
<b>La máquina no arranca</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Apagado por el interruptor de parada de emergencia</li> <li>• Interruptor roto</li> <li>• Cubierta lateral no está completamente cerrada – interruptor de seguridad -</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gire el interruptor de parada de emergencia hacia la derecha para desbloquear</li> <li>• Reparar el interruptor defectuoso.</li> <li>• Cerrar bien la cubierta para que el interruptor no se accione.</li> </ul>
<b>Marcas de quemaduras en la pieza de trabajo</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Disco de sierra desafilado</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Afile el disco de sierra</li> </ul>
<b>El tamaño de la pieza trabajada no corresponde al ajuste del palograma</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La escala del palograma está desajustada</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ajuste la escala</li> </ul>
<b>La pieza de trabajo se bloquea al avanzar</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Disco de sierra desafilado</li> <li>• La cuña separadora no coincide con el disco de sierra</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Afile el disco de sierra</li> <li>• El espesor de la cuña separadora debe ser igual o mayor que el del disco de sierra</li> </ul>
<b>Ruido fuerte y repetitivo</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tornillos de la polea aflojadas, sueltas</li> <li>• El ventilador del motor toca la cubierta</li> <li>• La correa está rota / defectuosa</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Revísela y apriétela.</li> <li>• Apriete el tornillo de fijación del ventilador o de la cubierta.</li> <li>• Cambie la correa.</li> </ul>

## 10 PREFACE

### Cher client,

Ce manuel contient informations importantes pour la correcte utilisation de la scie circulaire TS250F-1600.

Ce manuel doit être soigneusement gardé avec la machine. Ayez le toujours disponible pour pouvoir le consulter!



#### **Lire attentivement et suivez les instructions de sécurité!**

Soyez connaissant des contrôles de la machine et de son utilisation. Lire le manuel facilite la correcte utilisation de la machine et évite les erreurs et les dommages sur la machine et sois même.

Les caractéristiques techniques peuvent varier sans avis préalable!

Grâce aux progrès constants dans la conception et la construction des produits, les illustrations et le contenu peuvent être un peu différente. Cependant, si vous découvrez des erreurs, s'il vous plaît nous informer en utilisant le formulaire de commentaires.

**S'il vous plaît vérifier le contenu du produit immédiatement après réception pour quelque éventuelle dommages de transport ou de pièces manquantes. Les réclamations pour dommages de transport ou de pièces manquantes doivent être faites immédiatement après la réception initiale et le déballage de la machine, avant de mettre la machine en fonctionnement. S'il vous plaît noter que les demandes ne peuvent être acceptées plus tard.**

### Copyright

© 2015

Ce document est protégé par le droit international des droits d'auteur. Toute reproduction, traduction ou utilisation des illustrations de ce manuel sans autorisation seront poursuivis par la loi - Cour de A-4020 Linz ou la juridiction compétente pour 4170 Haslach en Autriche!

### Contact service après-vente

**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**

A-4170 Haslach, Marktplatz 4  
Tel 0043 7289 71562 – 0  
Fax 0043 7289 71562 – 4  
info@holzmann-maschinen.at

## 11 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

### 11.1 Contrôles et composants



## 11.2 Composants de la machine

<b>A</b>	Table d'équarrissage	<b>L</b>	Guide d'onglet
<b>B</b>	Butée	<b>M</b>	Guide parallèle
<b>C</b>	Règle télescopique	<b>N</b>	Verrouillage de guide parallèle
<b>D</b>	Support de chariot	<b>P</b>	Bouton de réglage fin
<b>E</b>	Chariot	<b>Q</b>	Rail de guide parallèle
<b>F</b>	Couvercle de protection de la lame	<b>R</b>	Butée
<b>G</b>	Table d'extension arrière	<b>S</b>	Bouton de fixation de l'angle réglé
<b>H</b>	Interrupteur ON / OFF / Arrêt d'urgence	<b>T</b>	Presseur
<b>J</b>	Volant de réglage de hauteur de la lame	<b>U</b>	Couteau diviseur
<b>K</b>	Volant pour l'inclinaison de la lame	<b>V</b>	Lame de scie

## 11.3 Données techniques

Voltage / fréquence	V/Hz	230 / 50
	V/Hz	400 / 50
Puissance du moteur	kW / (S6) S1 (100%)	2,2 / 3,1
Vitesse de la lame	tr/min / min <sup>-1</sup>	3600
Mesures de la lame	mm	254 x 30 x 3
Table de travail	mm	350 x 760
Table d'extension	mm	300 x 760
Table d'extension	mm	280 x 400
Table d'équarrissage	mm	600 x 450
Chariot	mm	1600 x 238
Règle télescopique	mm	1020 - 1850
Largeur max. de coupe avec guidage parallèle	mm	600
Inclinaison de la lame		90° - 45°
Capacité de coupe	mm	80 (90°) 60 (45°)
Dimensions de la machine	mm	790 x 685 x 605
Poids	kg	155 kg

## 11.4 Émission de bruit

Explications des émissions sonores:

1. Niveau sonore mesuré sans charge

$$L_{pFA} = 83 \text{ dB}$$

$$\text{Différence K} = 4 \text{ dB}$$

2. Niveau de puissance sonore au lieu de travail.

$$L_{WA} = 90 \text{ dB}$$

$$\text{Différence - K} = 4 \text{ dB}$$

Donnée correct en 95%

## 12 SECURITE

### 12.1 Utilisation prévue

La machine doit être en bon état de fonctionnement et toutes les protections de sécurité prévues à l'achat. Défauts qui peuvent affecter la sécurité doivent être éliminés immédiatement!  
Utilisation de la machine sans les dispositifs de sécurité ainsi que l'élimination d'une partie quelconque de ces dispositifs est interdite!

**Le TS250F-1600 est uniquement conçu pour la découpe des matériaux en bois (massif, panneaux de particules, placage, etc.).**

**Pour un usage différent ou supplémentaire et entraînant des dommages matériels ou des blessures Holzmann-Maschinen ne prend pas aucune responsabilité ou garantie.**

#### 12.1.1 Conditions environnementales

La machine est conçue pour fonctionner dans les conditions suivantes:

Humidité	max. 70%
Température	de +1°C jusqu'à +40°C

La machine n'est pas destinée à une utilisation en extérieur.

La machine ne doit pas travailler dans un milieu de risque d'explosion.

### 12.2 Utilisation interdite

- N'utiliser jamais la machine en dehors des limites spécifiées dans ce manuel.
- L'utilisation de la machine sans dispositif de protection est interdite.
- Le démantèlement ou l'inactivation des dispositifs de protection est interdite.
- Il est interdit d'utiliser la machine avec des matériaux qui ne sont pas explicitement mentionnés dans ce manuel.
- Tout changement dans la conception de la machine est interdit.
- L'utilisation de la machine sur une façon ou à des fins qui ne sont pas conformes aux instructions de ce manuel à 100%, est interdite.

**Pour un usage différent ou supplémentaire et entraînant des dommages matériels ou des blessures Holzmann-Maschinen ne prend pas aucune responsabilité ou garantie.**



## 12.3 Instructions générales de sécurité

Les signes d'alerte et / ou des décalcomanies illisible sur la machine doivent être remplacés par de nouvelles tout de suite!

Pour éviter tout dysfonctionnement, de dommages ou de blessures doit prendre en compte les éléments suivants:



**Garder la zone de travail et le plancher propre et exempt de graisse ou d'autres matériaux!**

**Assurez-vous que votre espace de travail est bien éclairée!**

**Ne pas utiliser la machine à l'extérieur!**

**Il est interdit d'utiliser la machine si vous êtes fatigué, ne pas concentré ou sous l'influence d'un médicament, alcool ou d'autre type de drogues!**



**Il est interdit de grimper sur la machine!**

**Peut causer des blessures graves ou des chutes de vider la machine.**



**Le TS250F-1600 doit être utilisé uniquement par un personnel qualifié.**

**Les personnes non autorisées, en particulier les enfants et les personnes sans formation spécifique doit être tenu à l'écart de la machine en mouvement!**



**Lorsque vous travaillez avec la machine ne porte pas de vêtements amples, cheveux longs ou des bijoux tels que colliers, etc.**

**Les éléments individuels peuvent être couplés à des pièces mobiles de la machine et provoquer de graves dommages!**



**Porter un équipement de sécurité approprié lorsque vous travaillez avec des machines (des lunettes de sécurité, chaussures de sécurité ...).**



**La poussière de bois peut contenir des ingrédients chimiques qui peuvent nuire à votre santé. Assurez-vous toujours de travailler dans des zones bien ventilées!**



**Avant d'effectuer tout entretien ou de réglage, l'appareil doit être débranché de l'alimentation!**

**Ne jamais utiliser le câble pour déplacer la machine!**

- + **La machine n'a que quelques éléments qui ont besoin d'entretien.**
- + **Les réparations ne doivent faire que les professionnels!**
- + **Accessoires: Utiliser uniquement les accessoires recommandés par Holzmann.**
- + **Si vous avez des questions, s'il vous plaît contactez votre distributeur Holzmann ou notre Service à la clientèle.**

## 12.4 Dispositifs de sécurité

La machine est équipée avec les dispositifs de sécurité suivants:

- Application du couteau diviseur. Cet appareil est conçu pour éviter le retour de la pièce; ajuster la direction horizontale et verticale par rapport à la lame.
- Protection de la lame de scie:
- Le couvercle de protection est monté sur le couteau d'éviter tout contact avec la lame.
- L'unité de scie peut être abaissée complètement sous la table. Par conséquent, vous devez enlever la partie supérieure du couteau diviseur.
- Dispositif pour verrouiller la position horizontale et verticale ainsi que la position inclinée.
- Brides de fixation de l'outil. Sont détenus par un coin dans l'arbre aux outils d'auto-libération, éviter les arrêts de la machine.
- Écrou (filetage à gauche!) Pour la fixation de l'outil dans l'arbre.
- Guide parallèle. Conçu pour guider avec précision la pièce pendant la coupe. Fabriqué en aluminium.
- L'ajustement du guide parallèle est possible sans l'utilisation d'outils, la position peut être lue sur l'échelle de mesure.
- Interrupteur d'arrêt. En changeant la courroie, avec la porte ouverte, la machine ne peut pas mettre en œuvre.
- Frein électronique pour l'arrêt électrodynamique du moteur. Il assure l'arrêt de rotation de l'instrument pour un temps de moins de 10 secs. après le déclenchement du moteur.
- Outils bien affûtés.
- L'utilisation d'outils émoussés est interdite, car ils créent un risque de rejet de la pièce, surcharger la machine lors du travail et donnent une mauvaise surface usinée.
- Pousseur. Au cours de l'opération de coupe, où vous devez couper à moins de 120mm, c'est à dire lorsque la distance entre le côté droit de la lame et le guide parallèle est inférieure à 120mm, la pièce n'est pas alimentée par la main, mais avec le pousseur.

## 12.5 Risques résiduels

Egalement dans le respect des normes de sécurité devrait prendre en compte les risques résiduels qui suivent:

- Le risque de blessures aux mains/doigts à travers la lame pendant le fonctionnement.
- Risque de blessures par contact avec des composants électriques sous tension.
- Risque de blessure dû à la rupture de la lame de scie, la plupart de surcharge de la machine ou un disque tournant dans la mauvaise direction.
- Dommages auditifs si aucune mesure de protection ont été prises par l'utilisateur.
- Risque de blessure en cas de rebond de la pièce pendant les opérations.
- Risque de blessure aux yeux par des puces qui sont éjectés, même avec des lunettes.
- Le risque d'inhalation de poussières toxiques dans des pièces de bois traité.

Ces risques peuvent être minimisés si toutes les normes de sécurité sont appliquées, la machine dispose des services et le bon entretien et l'équipement destiné à être et est utilisé par personnel qualifié. Malgré tous les dispositifs de sécurité, leur compétence technique pour faire fonctionner une machine comme la TS250F-1600 et de maintenir le bon sens, sont les facteurs de sécurité plus important.

## 13 ASSEMBLAGE

### 13.1 Préparation

#### 13.1.1 Livraison de la machine

Au moment de la livraison, vérifier que toutes les parties sont correctes. Si vous constatez des dommages ou des pièces manquantes de la machine immédiatement contacter votre revendeur ou le transporteur. Vous devez informer immédiatement votre revendeur des dommages visibles, conformément aux dispositions de la garantie, sinon les marchandises seront jugés aptes à l'acheteur.

#### 13.1.2 Le lieu de travail

Choisissez un endroit approprié pour la machine.

Note les exigences de sécurité du chapitre 12, et les dimensions de la machine du chapitre 11.3.

Le lieu choisi pour le positionnement de la machine devrait fournir pour une connexion aisée au réseau électrique et le dispositif d'aspiration.

Vérifiez la capacité de charge du sol et garder à l'esprit que la machine doit être mis à niveau à la fois sur ses points d'appui.

Prévoir une distance d'au moins **0,8m** autour de la machine. A l'entrée et a la sortie de la machine il est nécessaire de pourvoir l'espace nécessaire pour la mise en ouvrage et pour la sortie de longues pièces.

#### 13.1.3 Préparation des surfaces

Éliminer les produits de conservation, qui s'applique pour prévenir la corrosion des pièces sans peinture. Cela peut être fait avec les solvants habituels. N'utilisez pas de nitro-dissolvants ou d'autres dissolvants, et surtout n'utilisez jamais d'eau.

### NOTE

L'utilisation des diluants à peinture, essence, produits chimiques corrosifs ou abrasifs à de résultats des dommages à la surface!

**Par conséquent:** Lors du nettoyage, utiliser un détergent doux seulement.

## 13.2 Assemblage

La scie circulaire est pré-montée. Vous devriez seulement assemble la base, la table d'extension latéral, la table d'extension arrière, guide parallèle, guide d'onglet, couteau diviseur et le couvercle de protection de la lame.

### 13.2.1 Montage de la base

Retirez les plaques latérales et les 4 pièces angulaires de l'emballage.

Ensuite, utilisez aussi:

16 x vis hexagonales M8x16, 32 x rondelles 8 mm, 16 x écrous M8.

#### a) Montez le châssis de base comme illustré (Fig. 3)

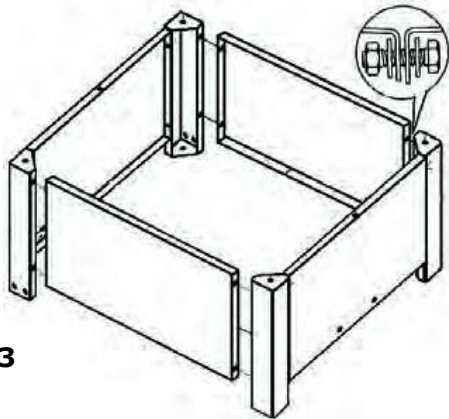


Fig. 3

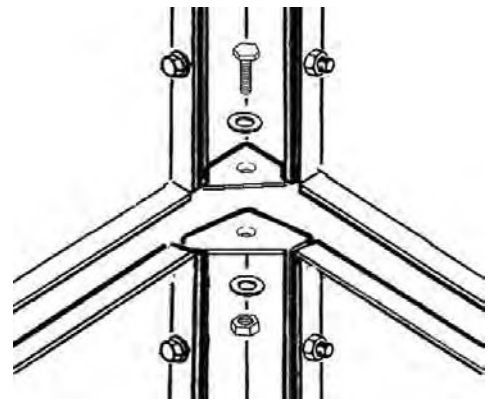


Fig. 4

Ensuite, utilisez aussi:

4 x vis hexagonales M8x16mm, 8 x rondelles 8mm, 4 x écrous M8.

- Avec la vis Phillips, ouvrir la porte latérale.

#### b) Monter la machine sur la base (Fig. 4)

#### c) Monter la table d'extension latérale (fig. 5)

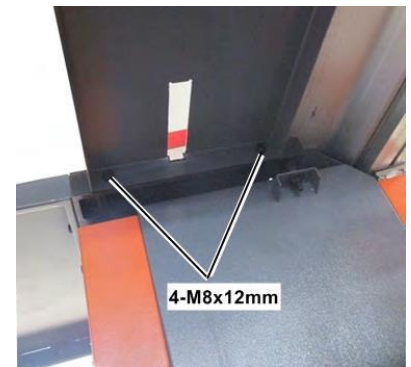
- Avec 4 vis M8x22 et rondelles, visser la table d'extension latérale dans la table de travail principale.



Fig. 5

**d) Monter la table d'extension arrière (Fig. 6)**

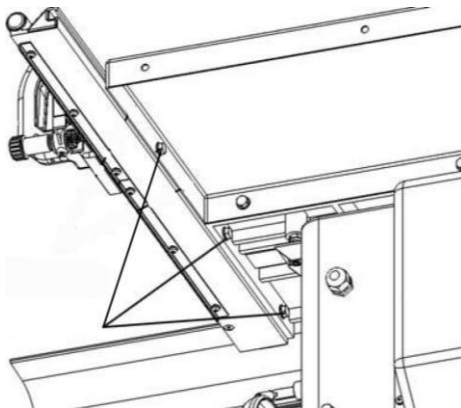
- Avec 2 vis M8x22 et rondelles, visser la table d'extension arrière dans la table de travail principale.



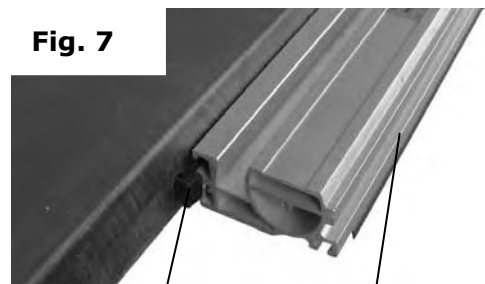
**Fig. 6**

**13.2.2 Installation du rail de la guide parallèle**

- Fixez 3 x vis de 4 côtés M8x25, à partir de l'extérieur dans la table de travail. **(Fig. 7)**
- Visser par l'intérieur avec des rondelles et des écrous.
- Faire glisser le rail de guidage comme sur la **Fig. 7** avec le profil des vis.
- Serrer légèrement les écrous hexagonaux.
- Serrer le rail de guidage et fixez-le bien.



**Fig. 7**

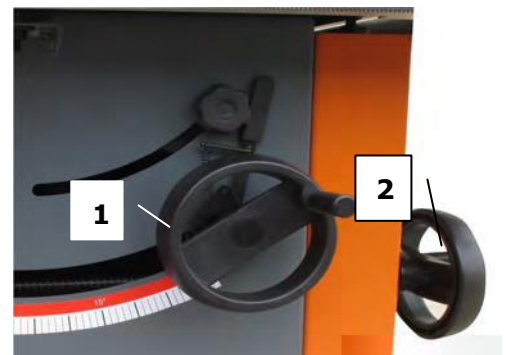


**Vis de 4 côtés**

**Rail de la guide parallèle**

**13.2.3 Montage des volants de réglage en hauteur / inclinaison de la lame de scie**

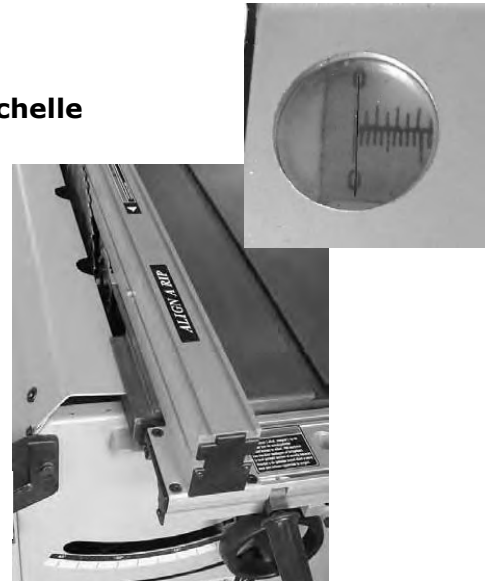
Placez le volant de réglage en hauteur (1) et de l'angle (2) de la lame de scie sur les arbres et serrer les vis sur l'arbre.



**Fig. 8**

### 13.2.4 Montage de la guide parallèle / réglage de l'échelle

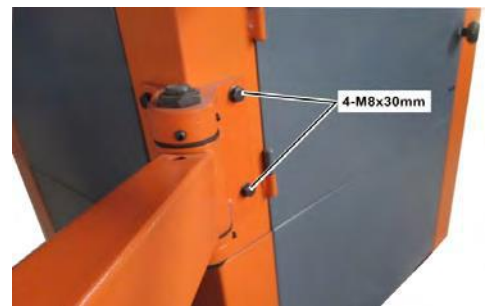
- Ajustez l'angle de la lame de scie à **90°**.
- Faites glisser le guide parallèle sur le rail de guidage.
- Poussez le guide parallèle à la lame de scie.
- Pour régler le point zéro, déplacer jusqu'à la ligne rouge sur la lentille à être exactement en ligne avec le "0" de l'échelle du guide parallèle.



**Fig. 9**

### 13.2.5 Montage du bras télescopique

- Monter le bras télescopique, avec 4 vis hexagonales M8x30 sur le côté de la machine et serrer.



**Fig. 10**

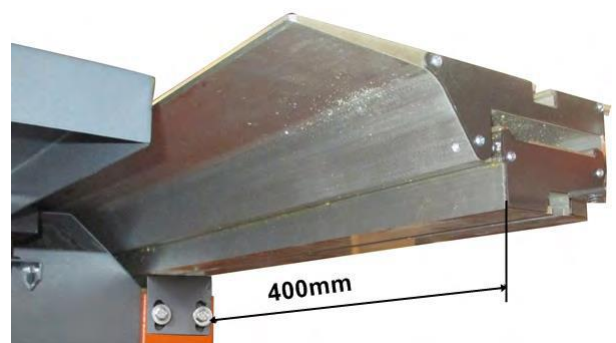
### 13.2.6 Montage et réglage du chariot

- Faites glisser les pièces angulaires avec des vis à tête hexagonale montées (**B**), dans la rainure en T (**A**) du profil de base.
- Serrer légèrement les pièces angulaires avec des rondelles et des vis à tête hexagonale.
- Réglez la distance à l'extrémité gauche de la table à la base de 400mm. (**Fig. 12**)
- Ajuster la distance entre le chariot et la table principale en 2-3mm en parallèle à la lame de scie.
- Ajustez horizontalement sur les deux côtés avec les vis de réglage (**E**) et serrer l'écrou. (**Fig. 13**)
- Serrer l'écrou M10 (**D**) bien. (**Fig. 13**)



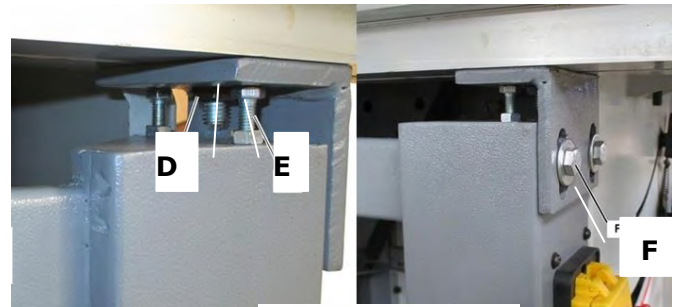
**Fig. 11**

**Fig. 12**



- Serrer les deux écrous (D).
- Serrer les 4 vis (F) des pièces angulaires.

Fig. 13



### 13.2.7 Montage de la tige de support

- Insérer la vis T avec le support dans le profil du chariot et serrer. (Fig. 14)

Fig. 14



### 13.2.8 Montage de la poignée et blocage

- Faites glisser l'écrou T **M12x1,75** dans le profil latéral.
- Vissez la poignée et serrer avec une clé SW17.
- Tourner le boulon de verrouillage dans le trou fileté prévu et serrer hexagonale **M6x10** de l'autre côté fermement.

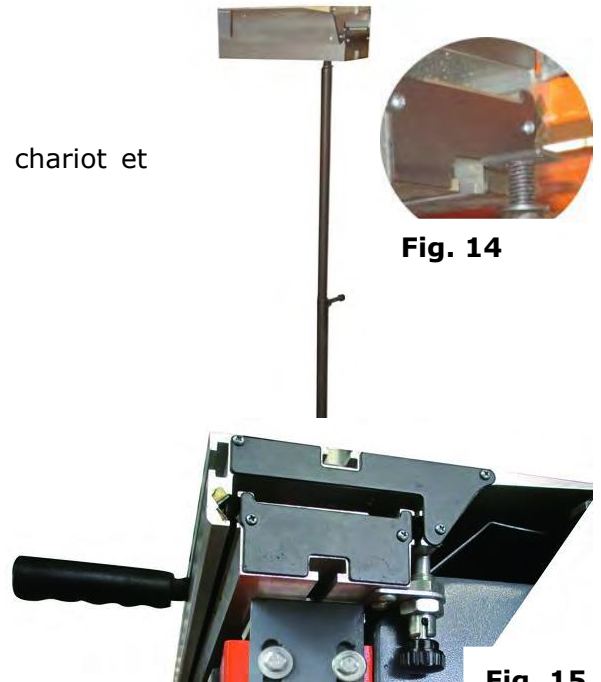


Fig. 15

### 13.2.9 Montage de la table d'équarrissage

- Poussée dans la fente du profil latéral les 2 boulons en T **M12x55**.
- Insérez la table d'équarrissage dans le trou du bras télescopique et la positionner dans les deux boulons en T dans le chariot.
- Serrer légèrement les 2 leviers de verrouillage **M16** de la table d'équarrissage.
- Visser 2 écrous **M20** dans la vis de la table d'équarrissage, de dessous dans le bras télescopique.
- Alignez horizontalement la table d'équarrissage avec l'écrou (B).
- Après l'alignement, serrez tous les écrous.
- Serrer les écrous C.



Fig. 16

### 13.2.10 Montage de la règle télescopique, butée et presseur

- Visser la règle télescopique dans la table d'équarrissage.
- Installez le presseur avec la vis T sur la rainure en T dans le profil de la règle.
- La butée peut être placée dans la même fente en T.



Fig. 17

### 13.2.11 Montage de bouche d'aspiration

- Vissez la bouche d'aspiration avec 4 vis **M6x12** et les rondelles.



Fig. 18

### 13.2.12 Montage de la protection de la lame de scie

- Vissez le couvercle de protection de la lame dans le couteau diviseur.



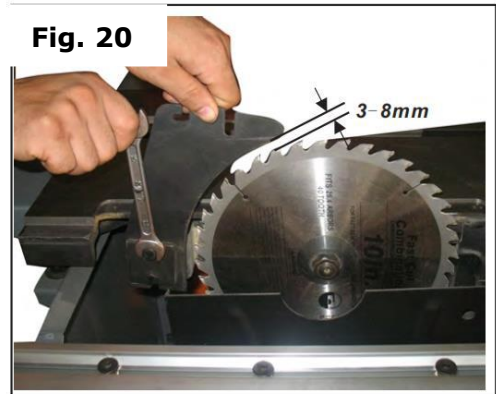
Fig. 19



### 13.2.13 Réglage du couteau diviseur

Le couteau diviseur est dimensionné de sorte qu'il est plus épais que la largeur de la lame de scie. Cela empêche les dents de la lame de scie de toucher la pièce de travail à l'arrière et les dommages accidentels, ou d'être expulsé.

- Le couteau diviseur doit être ajusté de sorte que la distance entre elle et le couronne de la lame est 3-8mm de la hauteur de coupe.
- Desserrer légèrement les vis du couteau diviseur, et bien serrer à nouveau après ajustement.



**NOTE:** Cette procédure doit être répétée chaque fois que vous changez la lame de scie.

### 13.2.14 Raccordement électrique

Seul un électricien qualifié est autorisé à effectuer le raccordement électrique, y compris l'installation de l'alimentation. L'alimentation doit être coupée avant que la connexion de la machine. Ce n'est que si l'alimentation principale est coupée, le contact peut être fermé. Le boîtier de commande est connecté à l'arrière du corps de la machine. Il y a également une boîte de jonction où vous branchez simplement le cadre.

### 13.2.15 Mise à terre



## ⚠ ATTENTION

**Lorsque vous travaillez avec une machine sans mis à terre: Blessures graves peuvent résulter de un choc électrique en cas de dysfonctionnement!**

Par conséquent:  
La machine doit être mise à la terre!

- + Le raccordement électrique de la machine est conçue pour fonctionner avec prise au mise à terre!
- + La fiche doit être connectée à une prise de courant et mise à la terre!
- + La fiche ne doit pas être changée. Si la fiche ne rentre pas ou est défectueux, seul un électricien qualifié peut modifier la fiche ou la réparation.
- + La mise à terre est le vert-jaune.
- + Dans le cas de réparation ou de remplacement, le câble de mise à terre ne peut pas être connecté à une prise électrique!
- + Consultez un électricien qualifié ou un service, faire en sorte que les instructions de terre soient bien compris et la machine est correctement mise à la terre!
- + Un câble endommagé doit être remplacé immédiatement!

## 14 FONCTIONNEMENT

### 14.1 Réglages préliminaires

- + Avant tout réglage, la machine doit être déconnectée de l'alimentation pour éviter le risque de démarrer la machine sans le vouloir!
- + Vérifier que la vitesse prévue pour la lame de scie utilisée n'est pas trop élevée.
- + Utilisez uniquement des lames de scie d'un diamètre max. **254mm**.

### 14.2 Fonctionnement

#### 14.2.1 Allumage / Arrêt

Si vous voulez appuyer sur l'interrupteur **ON / OFF**, l'interrupteur combiné **d'arrêt d'urgence** doit être en état ouvert.

- Allumez la machine avec le bouton vert "I".
- Arrêtez la machine en appuyant sur le bouton rouge "O".



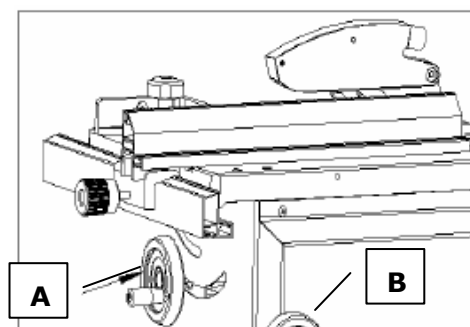
**NOTE:** Lorsqu'il est fermé, l'interrupteur principal peut fonctionner comme un interrupteur d'arrêt d'urgence.

#### 14.2.2 Réglage de la longueur de coupe

La longueur de coupe peut être réglée dans le rail de guide parallèle et peut être lu sur l'échelle. Avec la vis de fixation, peut être fixé. **(Fig. 9)**

#### 14.2.3 Réglage de la hauteur de la lame de scie

Pour régler la hauteur de la lame de scie à la matière, tourner le volant **A (fig. 21)** dans le sens horaire d'élever la lame. Tourner à gauche pour l'abaisser. La lame de scie doit dépasser d'environ **5 mm** de la pièce.

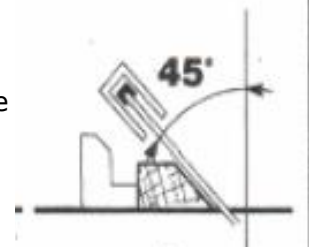


**Fig. 21**

Après la mise en place le fixer avec la vis de serrage / levier de serrage.

### 14.2.4 Réglage de l'angle de coupe

Le volant **B (Fig. 21)** est utilisé pour ajuster l'inclinaison de la lame de scie de **90°** à **45°**.

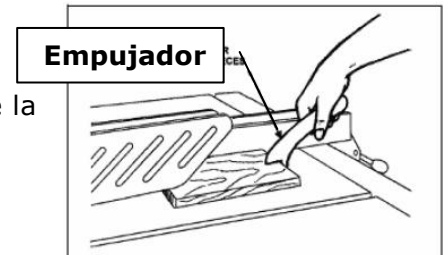


### 14.3 Modes de coupes

#### Coupes longitudinales, coupes longues

Ici, le guidage latéral est fait en utilisant le guide parallèle.

**Utilisez le poussoir** à la fin de la coupe et si la distance entre la lame de scie et guide parallèle est inférieure à **120mm!**



#### Coupe transversale, coupes courts

Pour cela, vous pouvez utiliser la règle télescopique réglable.

Prendre à la position de 90° vers la lame de scie et placer la pièce de travail.

Comme appui, par exemple, vous pouvez utiliser le guide parallèle comme guide latéral supplémentaire pour les coupes répétées de la même largeur.

#### Coupes d'onglets

Pour cela, vous pouvez utiliser la règle télescopique réglable.

Placez la règle de la largeur désirée vers la lame de scie, et placez la pièce de travail.

### ATTENTION

Avant chaque utilisation, vérifier l'état correct de la machine!

En particulier: lame de scie bien affûtée et sans fissures ou autres dommages (risque de blessure!), le couteau diviseur à une distance min. de 3 mm des dents du disque, l'interrupteur d'arrêt d'urgence fonctionne, toutes les connexions sont serrés et stable, etc.

#### Butée

La butée permet d'éviter le rebond de la pièce de travail.



#### Coupé longitudinale de tableau

- Ajuster la coupe à l'échelle du guide télescopique.
- Placez la pièce sur la table de support et le fixer avec le presseur.
- Alimentation avec le chariot.
- Utilisez le poussoir pour la coupe finale à 120mm.



### Coupé transversale de petit tableau

- Ajuster la coupe et l'orientation de la pièce avec le guide parallèle.
- Utilisez le pousseur.



### Coupé transversale de grand tableau

- Ajuster la largeur de coupe avec le guide télescopique.
- Incliner la butée et fixer le niveau désiré.
- Fixer la pièce avec le presseur.
- Alimentation avec le chariot.
- Alternative, fixé le guide d'onglet à 90°.
- Fixer la pièce avec le presseur.
- La pièce ne repose pas sur la table de support.
- La plupart option appropriée en fonction de taille de la pièce à travailler.



### Coupé des tableaux grand

- Travailler avec la table de support.
- Le côté conduit avec le guide parallèle.
- Régler l'échelle.
- Guide télescopique (90°) à pièce de travail.
- Fixer la pièce avec le presseur.



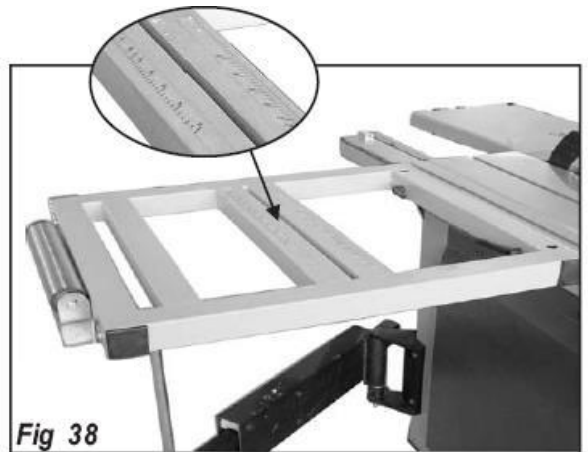
### Coupé de tableau étroit

- Guide télescopique derrière de la pièce.
- Secure dans cette position avec des butées.
- Fixer la pièce avec le presseur.



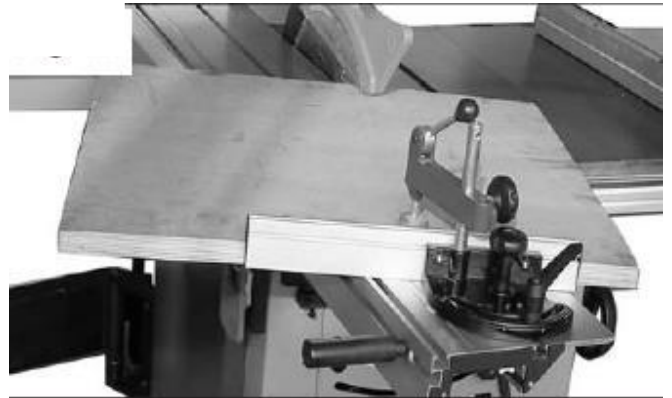
### Coupé à onglets avec le guide télescopique

La table de support dispose de deux échelles intégrées, de sorte que le guide télescopique peut être réglé avec précision à 45 ° dans les deux sens. Fixer la pièce avec le presseur.



### Coupé à onglets avec le guide d'onglets

Pour couper petites pièces, le guide d'onglets est suffisant. Réglez le guide d'onglets à l'angle désiré et sécurisé. Placer la pièce et fixer avec le presseur.



## 15 ENTRETIEN

### ⚠ AVERTISSEMENT



**Nettoyage et entretien avec une machine connectée: Les dommages matériels et des blessures causées par une activation accidentelle de la machine!**

Par conséquent:

Avant l'entretien déconnecter la machines et l'alimentation !

La machine á besoin de peu entretien et ne contient que peu de pièces, qui doivent être soumis à un opérateur de maintenance.

Fautes ou défauts qui peuvent affecter la sécurité de la machine, doit être éliminé immédiatement.

Activités de réparation peut être effectuée par du personnel qualifié!

Le nettoyage complet assure une longue vie de la machine et est une dar exigence de sécurité.

Après chaque journée de travail la machine et tous ses parties doivent être nettoyées a fond. La poussière et les copeaux doivent être aspirés, et tous les autres déchets doivent s'enlever a l'aide de l'air sous pression.

Vérifiez régulièrement que tous les avertissements et les instructions sont disponibles sur la machine et lisibles.

Vérifiez avant l'opération l'état des dispositifs de sécurité.

La machine ne peut pas être stockée dans un environnement humide et doivent être protégés contre les intempéries.

- + **Élimination de fautes es fait par votre revendeur.**
- + **Les travaux de réparation ne peut être effectuée que par du personnel qualifié!**

### 15.1 Changement de lame de scie



**Avant de commencer tout travail de réparation couper l'alimentation électrique de la machine.**

**ATTENTION:** Lors du montage et changement de la lame, toujours porter des gants de protection!

- Réglez lame de scie en position verticale (90°).
- Retirez la protection de la lame.
- Placez le chariot sur la droite et le fixer avec goupilles de sécurité.
- Ouvrez le couvercle de sécurité - lame de scie -.
- Fixer l'arbre avec une clé Allen.
- Desserrer l'écrou en tournant la clé hexagonale.
- Retirez délicatement la bride et la lame de scie.
- Mount la lame de scie sur l'arbre, en tenant compte du **sens de rotation** de l'arbre.
- Placez la bride et le fixer avec l'écrou hexagonal tournant à gauche.
- Fermez le couvercle de sécurité.
- Vissez le couvercle de protection de la lame.



## 15.2 Changement de la courroie



**Avant de commencer tout travail de réparation couper l'alimentation électrique de la machine.**

- Réglez lame de scie en position de **90°**.
- Retirez la lame de scie - ver **15.1**.
- Desserrez les 3 vis M8x18 de la couvercle.

**NOTE:** Pour desserrer les deux les vis inférieures, vous devriez ajuster l'inclinaison de l'arbre à **30°**. Pour les vis supérieures incliner de **90°**.

- Retirez les vis sur le panneau latéral.
- Desserrez les vis sur le moteur (**A**) et la vis de tension de courroie (**B**) afin que la courroie peut être enlevé.
- Retirer la courroie et monter une nouvelle courroie.

Dans l'ordre inverse serrer la courroie, vis du moteur, vis sur le couvercle de la courroie trapézoïdale et monter la lame de scie.

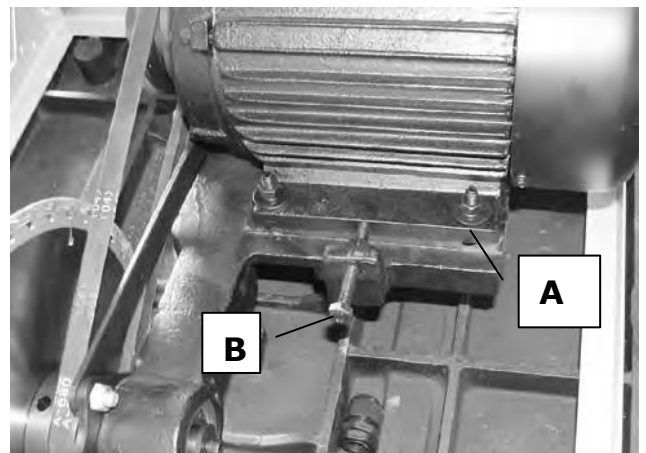


Fig. 22

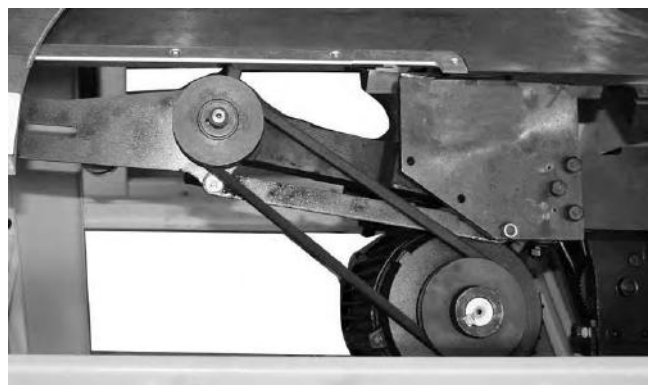


Fig. 23

### 15.3 Nettoyage

#### NOTE

L'utilisation des diluants à peinture, essence, produits chimiques corrosifs ou abrasifs à de résultats des dommages à la surface!

**Par conséquent:** Lors du nettoyage, utiliser un détergent doux seulement.

Imprégner les surfaces brillantes de la machine contre la corrosion (par exemple avec antioxydant WD40).

### 15.4 Lubrification

Nettoyer en dessous du guide de chariot.

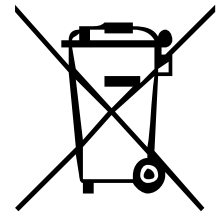
Toutes les pièces (sauf le roulement du mandrin de la lame principal) doivent être huilées deux fois par semaine.

Doit aspirer dans la base de la machine, chaque mois.

### 15.5 Disposition

Ne jetez pas votre TS250F-1600 dans la poubelle. Contactez les autorités locales pour obtenir des informations sur les possibilités d'élimination disponibles.

Lorsque vous achetez une nouvelle machine ou un dispositif équivalent de votre revendeur, le revendeur est tenu de recycler votre vieille machine professionnellement.





## 16 DEPANNAGE TS 250F-1600

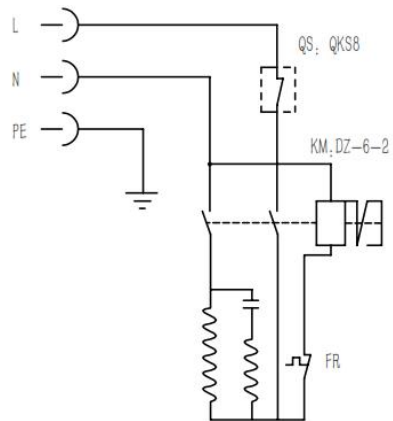
Avant de commencer tout travail de réparation couper l'alimentation électrique de la machine.



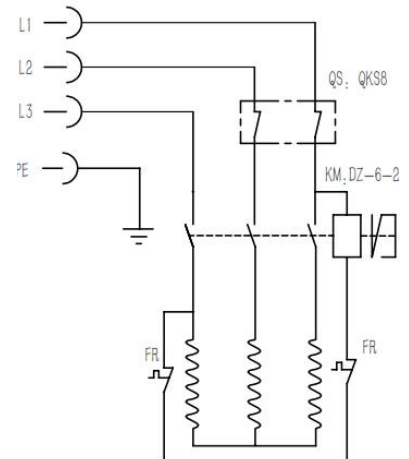
Problème	Cause possible	Solution
<b>La machine ne démarre pas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Désactivé par l'interrupteur d'arrêt d'urgence.</li> <li>• Interrupteur cassé.</li> <li>• Couvercle latéral ne pas fermer complètement – interrupteur de sécurité.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tourner l'arrêt d'urgence dans le sens horaire pour déverrouiller.</li> <li>• Réparer l'interrupteur défectueux.</li> <li>• Fermez le couvercle complètement, de sorte que l'interrupteur ne s'active pas.</li> </ul>
<b>Des marques de brûlure sur la pièce de travail</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lame de scie émoussée</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Affûtez la lame de scie.</li> </ul>
<b>La taille de la pièce ne correspond pas au réglage du guide parallèle</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• L'échelle du guide parallèle est dérégulé</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ajuster l'échelle.</li> </ul>
<b>La pièce se bloque lors de l'avance</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lame de scie émoussée</li> <li>• Le couteau diviseur ne correspond pas à la lame de scie</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Affûtez la lame de scie</li> <li>• L'épaisseur du couteau diviseur doit être égale ou supérieure à la lame de scie</li> </ul>
<b>Bruit intense et répétitif</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Les vis de la poulie sont desserrés, lâches.</li> <li>• Le ventilateur du moteur touche avec le couvercle</li> <li>• La courroie est cassée ou défectueux</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifiez et resserrer.</li> <li>• Serrer la vis de fixation du ventilateur ou du couvercle.</li> <li>• Remplacer la courroie.</li> </ul>

## 17 ESQUEMA ELÉCTRICO / SCHÉMA ÉLECTRIQUE

1~, Motor



3~, Motor



## 18 DESPIECE / VUE ÉCLATÉE

### 18.1 Pedido de repuestos / Commande des pièces détachées

Para máquinas Holzmann utilice siempre repuestos originales para reparar la máquina. El ajuste óptimo de las piezas reduce el tiempo de instalación y preserva la vida de la máquina.

#### NOTA

**¡LA INSTALACION DE PIEZAS NO ORIGINALES ANULARA LA GARANTIA DE LA MAQUINA!**

Por lo tanto:

Para el cambio de componentes y piezas de recambio use originales

Para pedir piezas de repuesto, por favor, utilice el formulario de servicio que se encuentra al final de este manual. Introduzca siempre el tipo de máquina, el número de la pieza de repuesto y el nombre de la pieza. Para evitar malentendidos, se recomienda utilizar una copia del despiece en el que usted marca claramente las piezas de repuesto necesarias.

[Puede encontrar la dirección de pedidos en el prefacio de este manual de instrucciones.](#)

Pour les machines Holzmann utiliser toujours des pièces de rechange pour réparer la machine. Le réglage optimal de pièces réduit le temps d'installation et préserve la vie de la machine.

#### NOTE

**En cas d'utilisation de pièces autres que celles autorisées par HOLZMANN et sans notre permis par écrit, la garantie sera annulée.**

Par conséquent:

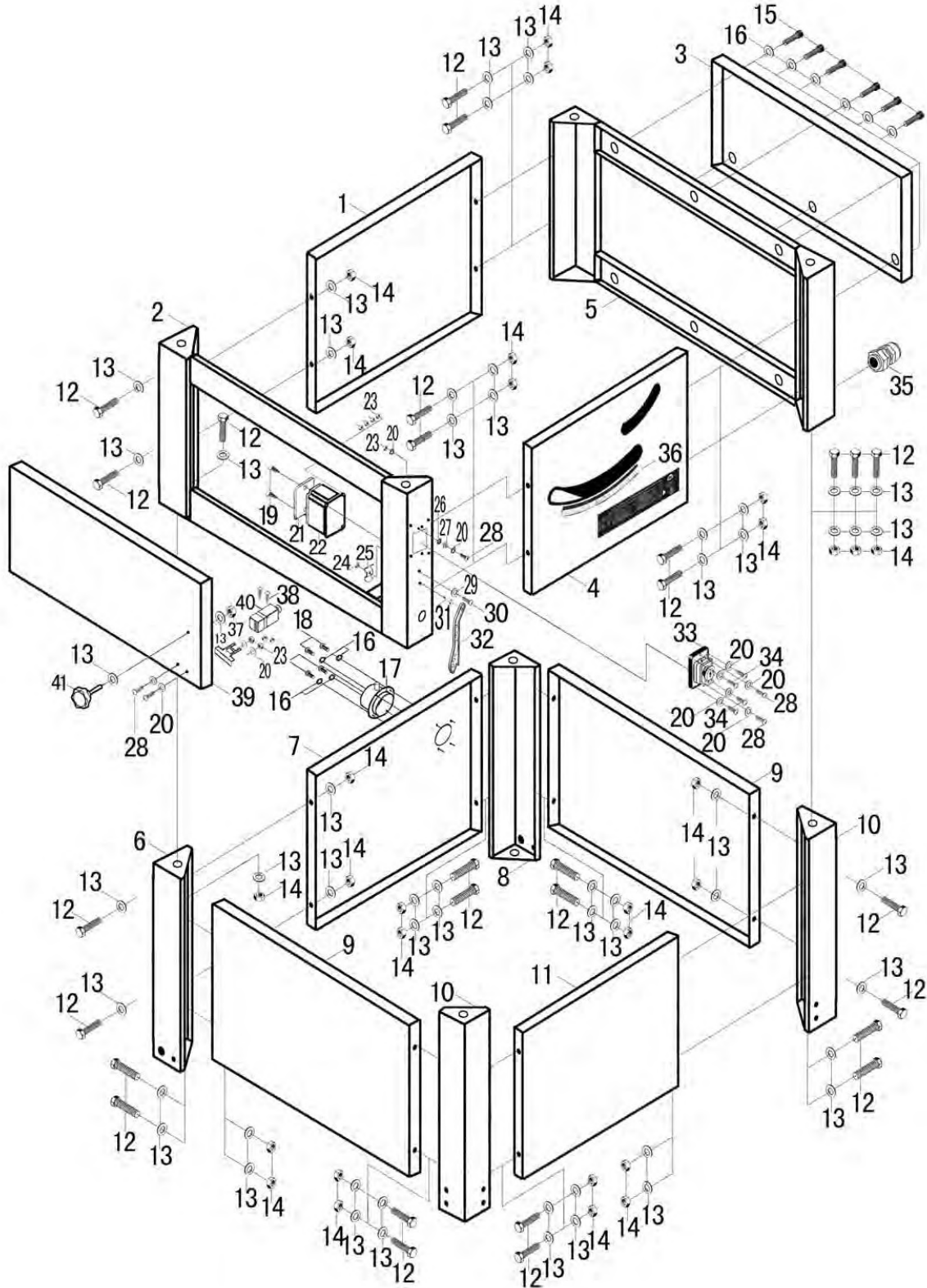
Pour l'échange de composants et l'utilisation des pièces détachées originales.

Pour commander les pièces détachées, s'il vous plaît utiliser le formulaire de service qui est la fin de ce manuel. Toujours entrer le type de machine et le numéro de la pièce de rechange et le nom de la pièce. Pour éviter les malentendus, il est recommandé une copie du schéma dans lequel vous marquez clairement les pièces de rechange nécessaires.

[Pour toute question de garantie et service après-vente nous contacter à l'adresse ci-dessus ou votre revendeur.](#)

18.1.1 Despiece y lista de piezas / Vue éclatée et liste des pièces

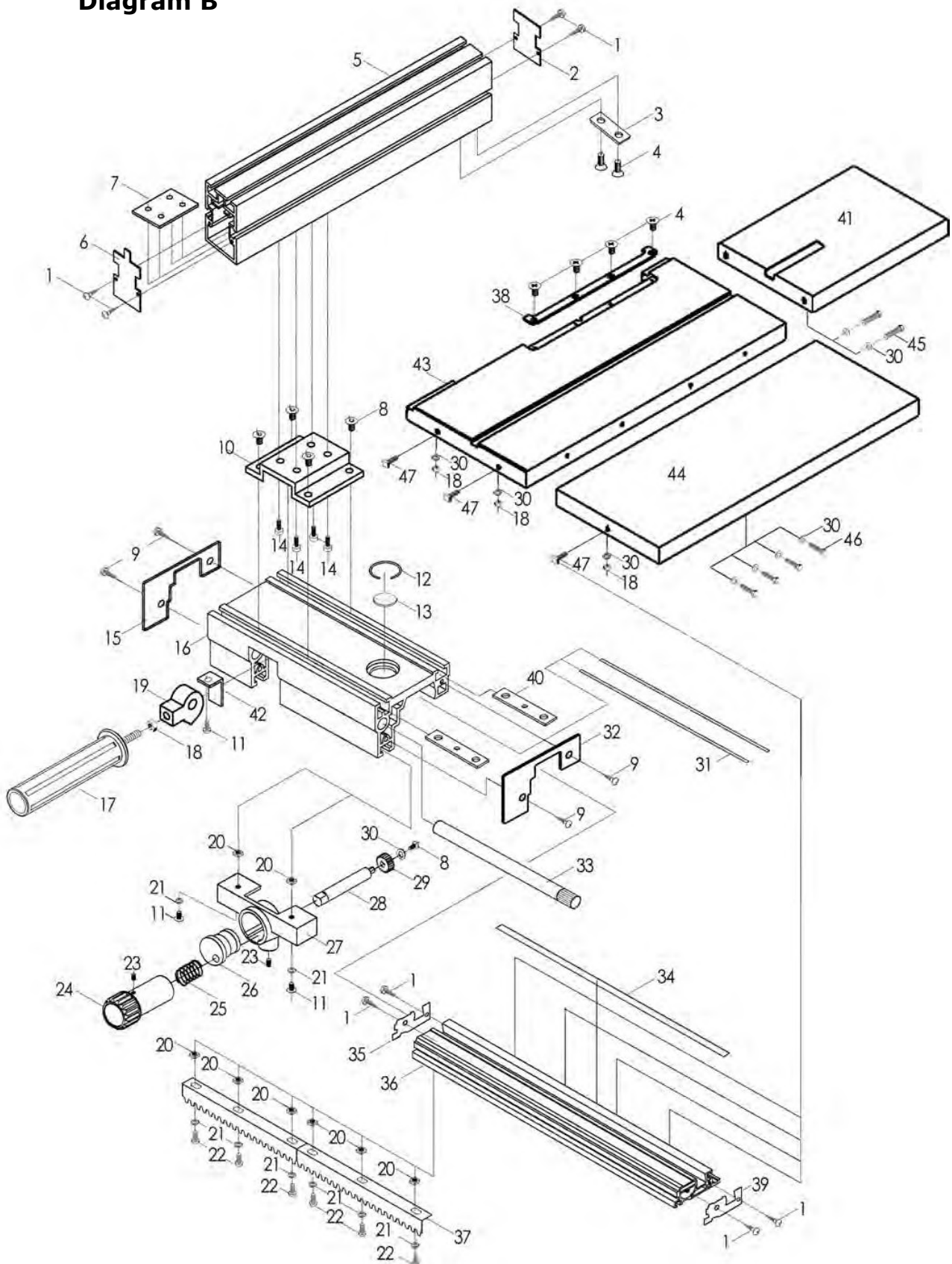
Diagram A



**Parts list (Diagram A)**

<b>No.</b>	<b>DESCRIPTION</b>	<b>Qty</b>	<b>No.</b>	<b>DESCRIPTION</b>	<b>Qty</b>
A-1	Rear panel, machine housing	1	A-23	Hex nut M4	9
A-2	Lest frame, machine housing	1	A-24	Hex nut M5	1
A-3	Right panel, machine housing	1	A-25	Wire clamp	1
A-4	Front panel, machine housing	1	A-26	External teeth lock washer 5mm	1
A-5	Right frame, machine housing	1	A-27	Spring washer 4mm	1
A-6	Column A	1	A-28	Pan head screw M4x10	5
A-7	Rear panel, work stand	1	A-29	Washer 5mm	1
A-8	column B	1	A-30	Pan head screw M5x20	1
A-9	Side panel, work stand	2	A-31	Holder, push sitcker	1
A-10	Column C, work stand	2	A-32	Push sticker	1
A-11	Front panel, work stand	1	A-33	Switch	1
A-12	Hex screw M8x16	28	A-34	Pan head screw M4x14	4
A-13	Washer 8mm	58	A-35	Strain relief M20	1
A-14	Hex nut M8	28	A-36	Scale, 45 degree	1
A-15	Allen screw M6x22	6	A-37	Lock nut M8	1
A-16	Washer 6mm	10	A-38	Pan head screw M4x30	2
A-17	Dust outlet	1	A-39	Door	1
A-18	Pan head screw M6x16	4	A-40	Micro. Switch	1
A-19	Taping screw ST4.2x12	2	A-41	Konb M8	1
A-20	Washer 4mm	10	A-42	Hex screw M8x30	1
A-21	Switch bottom board	1	A-43	Hex thin nut M8	1
A-22	Switch box	1			

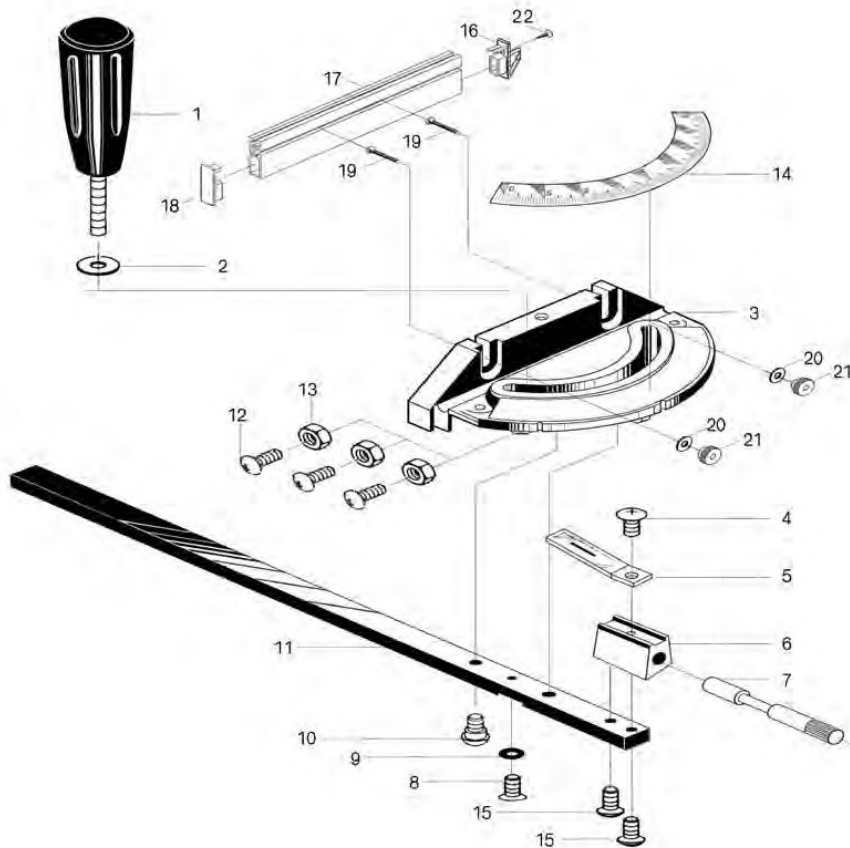
Diagram B



**Parts list (Diagram B)**

<b>No.</b>	<b>DESCRIPTION</b>	<b>Qty</b>	<b>No.</b>	<b>DESCRIPTION</b>	<b>Qty</b>
B-1	Taping screw ST4.2x10	8	B-25	Spring,gear	1
B-2	Cap , fence	1	B-26	Eccentric,fine adjust	1
B-3	Plate, fence	1	B-27	Seat, fine adjust	1
B-4	Sunk head screw M5x6	4	B-28	Rod,gear	1
B-5	Fence	1	B-29	Gear	1
B-6	Cap,fence	1	B-30	Washer 8mm	10
B-7	Guide plate, screw	1	B-31	PVC sticker	2
B-8	Countersunk screw M5x8	5	B-32	Right cap ,fence guide	1
B-9	Taping screw ST4.0x10	4	B-33	Rod,lock handle	1
B-10	Jointer, fence	1	B-34	Scale, fence guide	1
B-11	Pan head screw m4x6	3	B-35	Left cap, fence rail	1
B-12	Ring circle	1	B-36	Fence rail	1
B-13	Lens	1	B-37	Rack,fine adjust	2
B-14	Allen screw M6x12	4	B-38	Table insert	1
B-15	Left cap, fence guide	1	B-39	Right cap,fence rail	1
B-16	Fence guide	1	B-40	Screw guide plate	2
B-17	Lock handle, fence	1	B-41	Rear extension table	1
B-18	Hex nut M8	4	B-42	Lock plate	1
B-19	Lock eccentric cam	1	B-43	Main table	1
B-20	Square nut M5	8	B-44	Extension table	1
B-21	Washer 5mm	8	B-45	Hex screw M8x12	2
B-22	Pan head screw M5x8	6	B-46	Hex screw M8x22	4
B-23	Set screw M6x6	2	B-47	Hex screw M8x25	3
B-24	Handle, fine adjust	1			

Diagram C

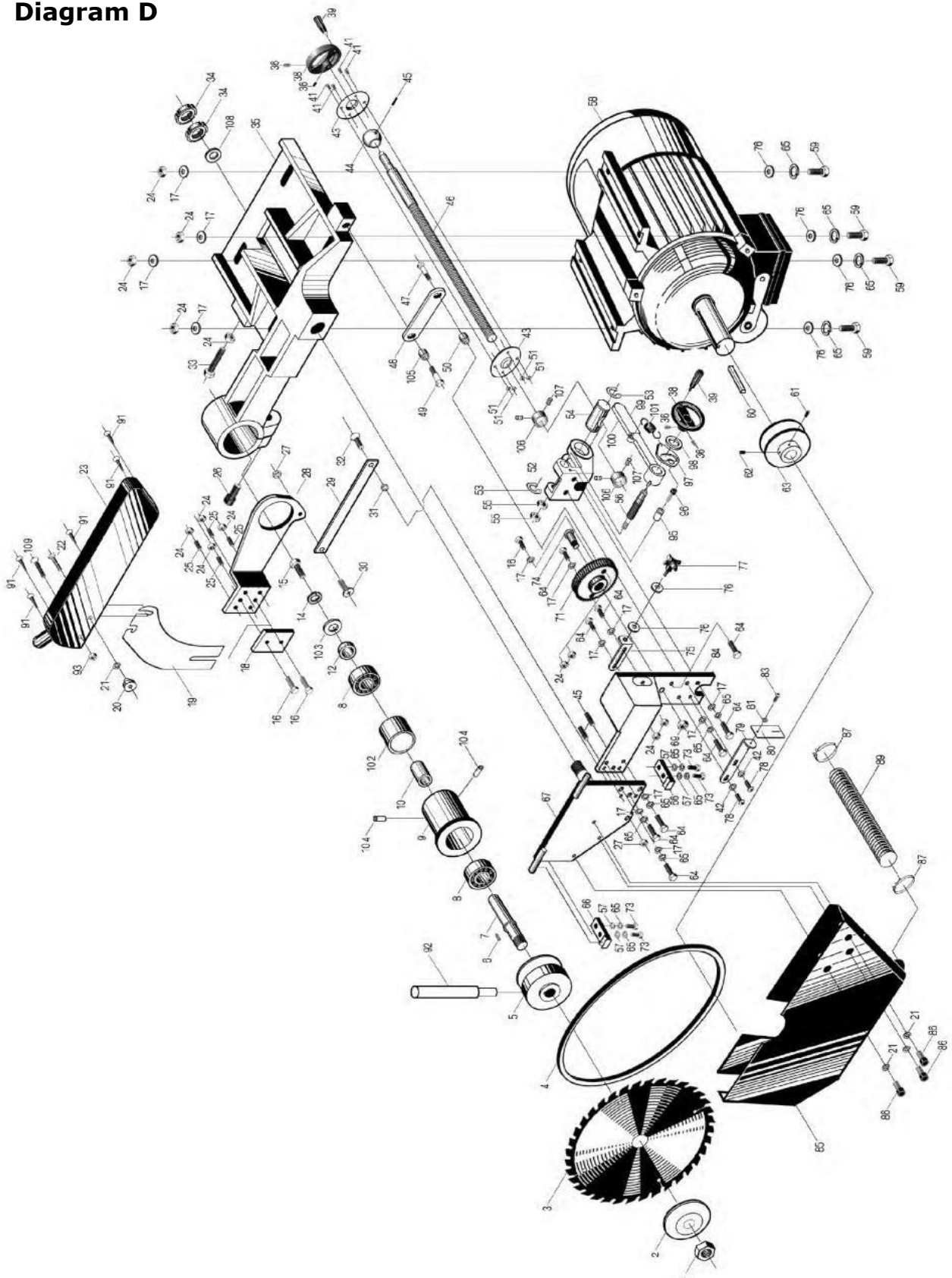


Parts list (Diagram C)

<u>No.</u>	<u>DESCRIPTION</u>	<u>Qty</u>	<u>No.</u>	<u>DESCRIPTION</u>	<u>Qty</u>
C-1	Mitre gauge knob	1	C-12	Pan head screw M4x18	3
C-2	Washer 6mm	1	C-13	Hex nut M4	3
C-3	Mitre gauge base	1	C-14	Scale ,gauge	1
C-4	Pan head screw M5x10	1	C-15	Pan head screw M5x8	2
C-5	Indicator gauge	1	C-16	End cap, gauge fence	1
C-6	Block indicator	1	C-17	Gauge fence	1
C-7	Stop pin	1	C-18	End cap, gauge fence	1
C-8	Sunk head screw M5x8	1	C-19	Carriage bolt M6x30	2
C-9	Roller,gauge	1	C-20	Washer 6mm	2
C-10	Guide pin	1	C-21	Knurled nut	2
C-11	Mitre gauge rod	1	C-22	Taping screw ST5x10	1
		1			



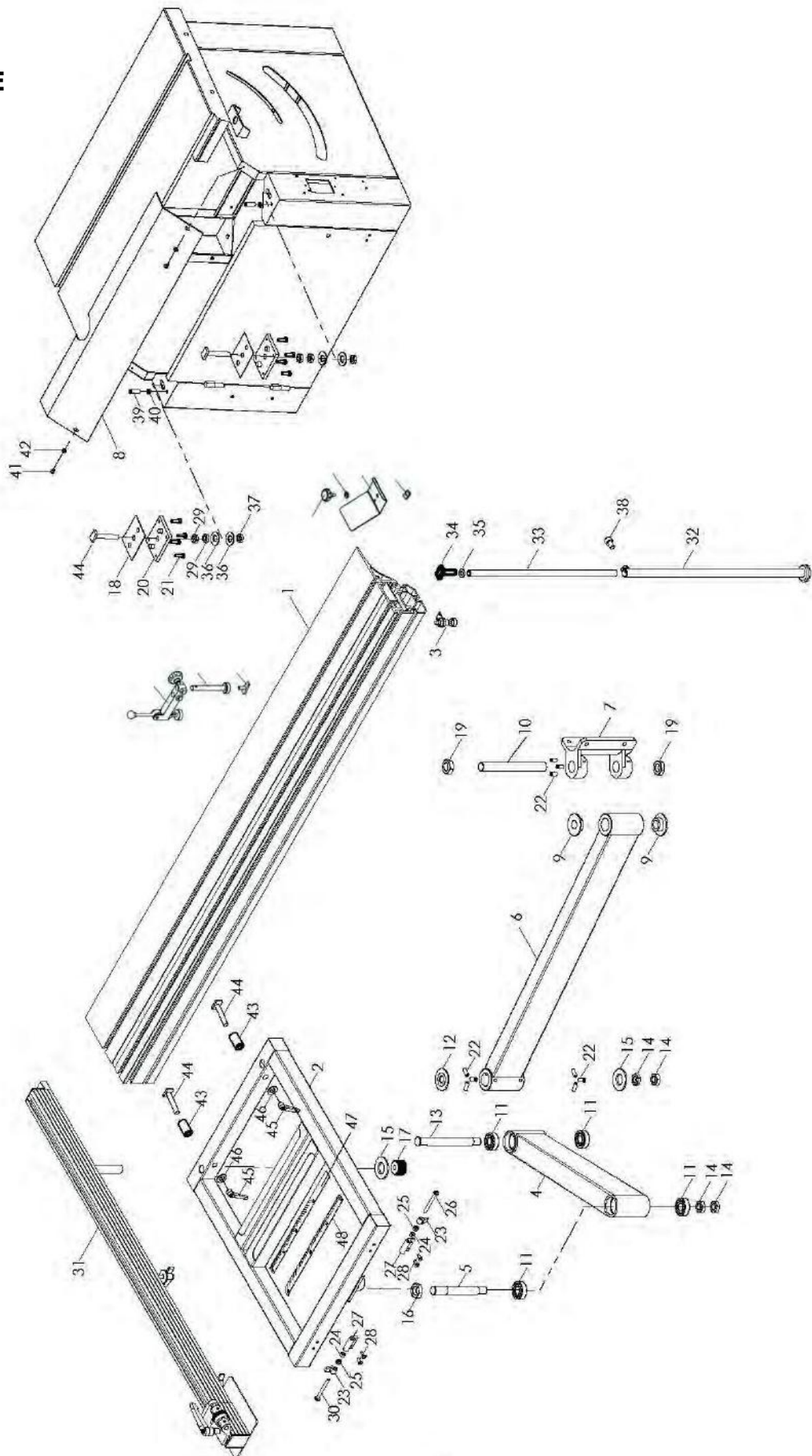
Diagram D



**Parts list (Diagram D)**

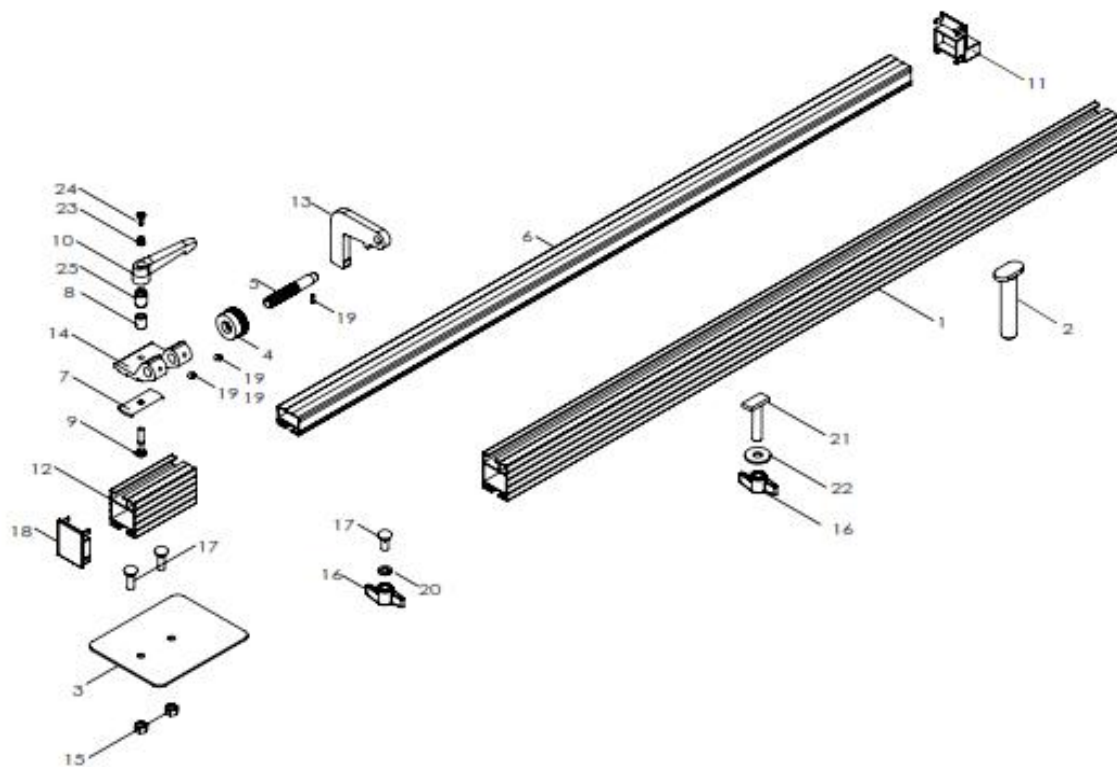
<b>No.</b>	<b>DESCRIPTION</b>	<b>Qty</b>	<b>No.</b>	<b>DESCRIPTION</b>	<b>Qty</b>
D-1	Blade Nut M16(Left Hand)	1	D-54	Knuckle	1
D-2	Outer Blade Flange	1	D-55	Thin Nut M12	2
D-3	Blade	1	D-56	Height Adjustment Rod	1
D-4	A-Belt	1	D-57	Thicken Flat Washer 8	2
D-5	Pulley	1	D-58	Motor	1
D-6	Key	1	D-59	Hex Head Bolt M8X40	4
D-7	Arbor Shaft	1	D-60	Key 8X7X50	1
D-8	Bearing 80203	2	D-61	Allen Head Set Screw M6X9	4
D-9	Arbor Shaft Sleeve	1	D-62	Allen Head Set Screw M6X8	1
D-10	Arbor Shaft Bush	1	D-63	Motor Wheel	1
D-12	Arbor Shaft End Bush	1	D-64	Hex Head Screw M8X24	1
D-14	Spring Washer 6	1	D-65	Single Washer 8	1
D-15	Allen Screw M6X16	1	D-66	Rotation Press Block	9
D-16	Hex Head Screw M8X20	3	D-67	Adjusting Cradle	13
D-17	Flat Washer 8	13	D-69	Hexagon Nut M12	2
D-18	Press Board For Riving Knife	1	D-71	Worm-Wheel	1
D-19	Riving Knife	1	D-73	Hex Head Screw M8X30	1
D-20	Flower Nut	1	D-74	Worm-Wheel Shaft Screw	1
D-21	Flat Washer 6	4	D-75	Locking Block	4
D-22	Step Bolt M6X45	1	D-76	Large Washer 8	1
D-23	Blade Guard	1	D-77	Flower Bolt M8x20	1
D-24	Hexagon Nut M8	13	D-78	Pan Head Screw M5X12	6
D-25	Allen Screw M8X25	4	D-79	Pointer Bracket	1
D-26	Allen Screw M10X30	1	D-80	Pointer	2
D-27	Locking Nut M8	2	D-81	Flat Washer 4	1
D-28	Riving Knife Bracket	1	D-83	Pan Head Screw M4X8	1
D-29	Connecting Rod	1	D-84	Adjusting Worm-Wheel Bracket	1
D-30	Sunk Screw M8X20	1	D-85	Dust Collection Cover	1
D-31	Bush	1	D-86	Allen Head Screw M6X18	1
D-32	Sunk Screw M8X30	1	D-87	Neck Chain	1
D-33	Hex Head Bolt M8X85	1	D-89	Dust Collection Tube	3
D-34	Locking Nut For Motor Base	2	D-91	Sunk Head Tapping Screw ST4.0X25	2
D-35	Motor Base	1	D-92	Spanner Shaft	1
D-36	Allen Screw M6X6	4	D-93	Hexagon Nut M5	5
D-38	Hand Wheel	2	D-95	Lock Nail Bush	1
D-39	Handle	2	D-96	Allen Screw M6X25	1
D-41	Pan Head Screw M6X16	4	D-97	Active Board	1
D-42	Flat Washer 5	2	D-98	Active Board Block	1
D-43	Ball Bracket	2	D-99	Lock Handle	1
D-44	Thread Rod Ball	1	D-100	Handle Sleeve	1
D-45	Spring Colmun Pin 4X25	3	D-101	Lock Handle Spring	1
D-46	Adjusting Thread Rod	1	D-102	Arbor shaft bush	1
D-47	Worm-Wheel Connecting Screw A	1	D-103	Thicken Flat Washer 6	1
D-48	Worm-Wheel Connecting Rod	1	D-104	Spring Colmun Pin 6x10	1
D-49	Worm-Wheel Connecting Screw B	1	D-105	Contact rod bush	1
D-50	Connecting Rod Bush	1	D-106	Screw rod ring	2
D-51	Hex Nut M6	4	D-107	Allen head set screw	4
D-52	Adjusting Frame	1	D-108	Large flat Washer 20	1
D-53	Circlips For Shaft D=24	2	D-109	Sunk Pan head Screw M5x35	1

Diagram E




**Parts list (Diagram E)**

<b>No.</b>	<b>DESCRIPTION</b>	<b>Qty</b>	<b>No.</b>	<b>DESCRIPTION</b>	<b>Qty</b>
E-1	Sliding tale	1	E-29	Think hex nut M10	4
E-2	Cross cut table	1	E-30	Hex bolt M6X60	1
E-3	Locating pin set	1	E-31	Cross cut fence assembly	1
E-4	Swing arm A	1	E-32	Support rod A	1
E-5	Shaft A, swing arm	1	E-33	Support rod B	1
E-6	Swing arm B	1	E-34	T type blot,leg	1
E-7	Support, swing arm	1	E-35	Flat washer 10mm	1
E-8	Protect plate	1	E-36	Large washer 10mm	4
E-9	Nylon washer	2	E-37	Hex nut M10	2
E-10	Shaft B, swing arm	1	E-38	Allen screw M8x16	1
E-11	Bearing 6203	4	E-39	Allen head set screw M8x40	2
E-12	Gaskets	1	E-40	Hex nut M8	2
E-13	Shaft C, swing arm	1	E-41	Pan head screw M4x8	2
E-14	Thin nut M16	4	E-42	Large washer 4mm	2
E-15	Flat washer 20mm	2	E-43	Bush, cross cut table	2
E-16	Thin nut M20x1.5	1	E-44	T type bolt, sliding table	4
E-17	Knurled knob fence	1	E-45	Ratchet lever	4
E-18	Adjust plate A, sliding table	2	E-46	Flat washer 10mm	2
E-19	Thin nut M20x1.5	2	E-47	Scale A	1
E-20	Adjust plate B, sliding table	2	E-48	Scale B	1
E-21	Hex blot M6x12	8	E-49	Star knob	1
E-22	Set screw M8x20	9	E-50	Washer 10mm	1
E-23	Lock plate	2	E-51	Edge shoe	1
E-24	Hex Nut M6	2	E-52	Nut plate	1
E-25	Locking nut M6	2	E-53	Hold down assembly	1
E-26	Hex bolt M6X50	1	E-54	Rod, hold down	1
E-27	Position shaft sead	2	E-55	T-block	1
E-28	Pan head screw M5x12	6			


**Parts list (Diagram F)**

<b>No.</b>	<b>DESCRIPTION</b>	<b>Qty</b>	<b>No.</b>	<b>DESCRIPTION</b>	<b>Qty</b>
F-1	Guide rail	1	F-14	Flip stop base	1
F-2	T type bolt,cross cut fence	1	F-15	Hex nut M8	2
F-3	Lock plate	1	F-16	Wing nut M8	2
F-4	Knurled knob	1	F-17	Carriage bolt M8x25	3
F-5	Locating plate shaft	1	F-18	End cap B	1
F-6	Extension fence	1	F-19	Set screw M5x6	3
F-7	Locking plate	1	F-20	Fap washer 8mm	1
F-8	Locking sleeve	1	F-21	Carriage bolt M10X60	1
F-9	Step bolt M6x35	1	F-22	Large flat washer 10mm	1
F-10	Ratchet lever	1	F-23	Sping, ratchet lever	1
F-11	End cap A	1	F-24	Screw,ratchet lever	1
F-12	End,extension fence	1	F-25	Gear M6,ratchet lever	1
F-13	Flip stop	1			

**19 CERTIFICADO DE CONFORMIDAD/CERTIFICAT DE CONFORMITÉ**

	<b>Inverkehrbringer / Distributor</b> HOLZMANN MASCHINEN® GmbH A-4170 Haslach, Marktplatz 4 Tel.: +43 7289 71562-0; Fax.: +43 7289 71562-4 <a href="http://www.holzmann-maschinen.at">www.holzmann-maschinen.at</a> info@holzmann-maschinen.at
	<b>Nombre / Nom</b> Sierra circular / Scie circulaire
<b>Modelo / Modèle</b> TS 250F-1600	
<b>Directivas CE / Directives CE</b> 2006/42/EG 2006/95/EG	
<b>Normas aplicadas / Normes appliquées</b> EN 60204-1:2006, EN 1870-1:2007+A1:2009, EN 954-1:1996, EN 847-1:2005, EN 847-3:2004, EN ISO 13849-1:2006	

Por la presente declaramos que la máquina mencionada cumple todos los requisitos de seguridad y sanidad de la(s) Directiva(s) arriba mencionadas. Cualquier cambio realizado en la máquina sin nuestra permisión resultará en la rescisión de este documento.

Nous déclarons que la machine mentionnée sur ce document est aux normes de sécurité de la directive de la CE. La modification des paramètres de la machine sans notre autorisation aura comme résultat la résiliation de ce contrat.

Haslach, 22.08.2014  
Lugar, Fecha / Lieu, Date

  
Gerhard Brunner  
Documentación técnica  
Documentation technique

  
HOLZMANN MASCHINEN GmbH  
Marktplatz 4, 4170 Haslach  
weiterer Standort:  
Gewerbepark 8, 4707 Schlüssberg  
[www.holzmann-maschinen.at](http://www.holzmann-maschinen.at)  
Klaus Schörghuber,  
Gerente / Directeur

## 20 GARANTÍA Y SERVICIO

### (Aplicable desde el 22.08.2014)

Por favor, consulte nuestra sección de solución de problemas para la solución inicial de problemas. No dude en ponerse en contacto con su distribuidor HOLZMANN o nuestro servicio de atención al cliente.

Las reclamaciones de garantía basadas en su contrato de compraventa con su distribuidor Holzmann, incluyendo sus derechos legales, no se verán afectadas por esta declaración de garantía.

HOLZMANN-MASCHINEN otorga garantía de acuerdo con las siguientes condiciones:

- A) La garantía cubre cualquier defecto de fabricación de la herramienta / máquina, sin cargo alguno para el usuario, siempre que se puede verificar fehacientemente que la avería fue causada por defecto de material o fabricación.
- B) El plazo de garantía es de 12 meses, que se reduce a 6 meses para las herramientas / máquinas que han tenido un uso industrial. El plazo de garantía comienza desde el momento en que se adquiere la nueva herramienta / máquina por el usuario final. La fecha de inicio es la fecha en el recibo de entrega original, o la factura de compra en el caso de recogida por el cliente.
- C) Por favor, presente su reclamación de garantía a su distribuidor HOLZMANN donde adquirió la herramienta reclamada con la siguiente información:
  - >> Factura original de venta y / o recibo de entrega.
  - >> Formulario de Servicio (ver en la sección del manual) rellenado, con un informe suficientemente claro sobre las deficiencias.
  - >> Para pedir los repuestos: una copia del respectivo despiece con las piezas de repuesto que necesita, marcadas clara e inequívocamente.
- D) El procedimiento de garantía y lugar de cumplimiento se determina a discreción de Holzmann, y de acuerdo con el distribuidor HOLZMANN. Si no hay un contrato de servicios adicional como el servicio realizado in situ, el lugar de cumplimiento es principalmente el Centro de Servicio HOLZMANN en Haslach, Austria.

Los gastos de transporte para envíos hacia y desde nuestro centro de servicio no están incluidos en esta garantía.

- E) La garantía no incluye los siguientes:
  - Las piezas de uso/desgaste como correas, herramientas suministradas, etc., con excepción de daños iniciales que tiene que ser reclamados inmediatamente después de recibir y comprobar inicialmente la máquina.
  - Los defectos en la herramienta / máquina causados por el incumplimiento de las instrucciones de uso, montaje incorrecto, alimentación insuficiente, mal uso, alteración de las condiciones ambientales, las condiciones inadecuadas de operación, sobrecarga o falta de servicio o mantenimiento.
  - Daños y perjuicios causados por las manipulaciones realizadas, los cambios, adiciones hechas a la máquina.
  - Los defectos causados por el uso de accesorios, componentes o piezas de recambio que no sean piezas originales HOLZMANN.
  - Ligeras desviaciones o cambios leves en la apariencia de la herramienta/máquina, que no afectan a la calidad especificada de su funcionalidad o el valor de la misma.
  - Defectos resultantes de un uso comercial de las herramientas/máquinas que - basadas en su construcción y potencia - no se han diseñado y construido para ser utilizadas para la carga continua industrial / comercial.
  - Reclamaciones, distintas al derecho a la corrección de los fallos en la herramienta denominada en estas condiciones de garantía, no están cubiertas por nuestra garantía.
  - Esta garantía es de carácter voluntario. Por lo tanto, los servicios proporcionados bajo garantía no alargan o renuevan el período de garantía de la herramienta o la pieza sustituida.

### DISPONIBILIDAD DE SERVICIOS & RECAMBIOS

Después de la expiración de la garantía, servicios técnicos de reparación pueden llevar a cabo los trabajos de mantenimiento y reparación necesarios.

Quedamos a su servicio, con las piezas de repuesto y/o servicio de la máquina. Mándenos su petición de presupuesto para repuestos/servicios de reparación, presentando el Formulario de Servicio que se encuentra en la sección final de este manual y envíelo:

por correo electrónico a: [info@holzmann-maschinen.at](mailto:info@holzmann-maschinen.at)

por fax al +43 (0) 7248 61116 6.

## 21 GARANTIE ET SERVICE

### (Applicable à partir le 22.08.2014)

S'il vous plaît voir notre section dépannage pour la solution initiale de problèmes. N'hésitez pas à contacter votre revendeur ou notre service à la clientèle HOLZMANN.

Les réclamations de garantie fondées sur son contrat d'achat avec votre revendeur Holzmann, y compris leurs droits légaux ne sont pas affectées par cette déclaration de garantie.

HOLZMANN-MASCHINEN donne la garantie conformément aux conditions suivantes:

- A) La garantie couvre les défauts de fabrication dans l'outil / machine sans frais pour l'utilisateur, à condition que on peut vérifier positivement l'échec a été causé par des défauts dans les matériaux ou de fabrication.
- B) La période de garantie est de 12 mois, qui est réduit à 6 mois pour les outils / machines qui ont une utilisation industrielle. La période de garantie commence à partir du moment on acquiert un nouvel outil / machine pour l'utilisateur final. La date de début est la date de réception livraison originale ou de la facture en cas d'enlèvement par le client.
- C) S'il vous plaît présenter votre demande de garantie à votre revendeur où vous avez acheté l'outil / machine HOLZMANN avec les informations suivantes:

>> Facture de vente originale et / ou reçu de livraison.

>> Formulaire de Service (voir la section du manuel) rempli, avec un rapport clair sur les défauts.

>> Pour commander des pièces: une copie de la vue éclatée respective des parties vous avez besoin, marqué clairement et sans ambiguïté.

- D) La procédure et le lieu de garantie d'exécution est déterminé à la discrétion de Holzmann, et selon le revendeur HOLZMANN. Si aucun des services techniques agréés, ne peut réaliser in situ l'intervention, le lieu d'exécution est principalement le Service Center HOLZMANN à Haslach, en Autriche.

Les frais de transport pour les expéditions vers et à partir de notre centre de service ne sont pas inclus dans cette garantie.

- E) La garantie ne comprend pas les éléments suivants:

- Pièces d'utilisation / d'usure comme les courroies, les outils fournis, etc., sauf que un dommage initial que doit être réclamé immédiatement après réception et vérification de la machine.
- Défauts dans l'outil / machine causé par la violation des instructions, un montage incorrect, alimentation insuffisante, utilisation impropre, toute altération des conditions environnementales, les conditions de fonctionnement inadéquat, surcharge ou manque d'entretien ou de maintenance.
- Les dommages causés par les manipulations, modifications, ajouts faits à la machine.
- Défauts causés par l'utilisation d'accessoires, de composants ou de pièces de rechange qui ne sont pas pièces originales Holzmann.
- De légers écarts ou des changements mineurs dans l'apparition de l'outil / machine, qui n'affectent pas la fonctionnalité de la qualité spécifiée ou la valeur de celui-ci.
- Défauts résultant de l'utilisation commerciale des outils / machines - basé sur sa construction et son puissance - ne sont pas conçues et construites pour être utilisé pour de charge continu industriel / commercial.
- Les réclamations autres que le droit de corriger les défauts de l'outil nommé dans ces conditions de garantie ne sont pas couverts par notre garantie.
- Cette garantie est volontaire. Par conséquent, les services fournis par la garantie n'étant pas ou renouvelle la période de garantie de l'outil ou de la pièce remplacé.

### **DISPONIBILITE DU SERVICE ET DE PIÈCES DÉTACHÉES**

Après l'expiration de la garantie, les services techniques peuvent effectuer des travaux d'entretien et les réparations nécessaires.

Nous restons également à votre service, avec les pièces de rechange et / ou le service de la machine. Envoyez-nous votre demande de budget pour les pièces détachées / service de réparation, en présentant le Formulaire de Service disponible dans la section finale de ce manuel et l'envoyer à:

E-mail: [service@holzmann-maschinen.at](mailto:service@holzmann-maschinen.at) ou

Fax al +43 7289 71562 4



# SERVICE FORM / SERVICEFORMULAR

Please tick one box from below / Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an:

- service inquiry / Serviceanfrage  
 spare part inquiry / Ersatzteilanfrage  
 guarantee claim / Garantierantrag

## 1. Senders information (\* required) / Daten Antragsteller (\* sind Pflichtfelder)

- \*First name, Family name / Vorname, Nachname \_\_\_\_\_
- \*Street, house number / Straße, Hausnummer \_\_\_\_\_
- \*ZIP Code, place / PLZ, Ort \_\_\_\_\_
- \*Country / Staat \_\_\_\_\_
- \*(mobile)Phone / Telefon bzw. Mobiltel. \_\_\_\_\_  
*International numbers with country code*
- \* E-Mail \_\_\_\_\_
- Fax \_\_\_\_\_

## 2. Tool information / Geräteinformationen

serial number/Seriennummer: \_\_\_\_\_ \*Machine type/Maschinentype: \_\_\_\_\_

### 2.1 Required spare parts / benötigte Ersatzteile

Part No° / Ersatzteilnummer	Description / Beschreibung	Number/Anzahl

### 2.2 Problem description / Problembeschreibung

Please describe amongst others in the problem:

What has caused the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?

For electric problems: Have you had checked your electric supply and the machine already by a certified electrician?

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:

Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?

Bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft?

## 3. Additional information

INCOMPLETELY FILED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!  
 FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES / DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.  
 FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.  
 THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCELERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!

/

## Bitte Beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!

GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.

BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.

VIELEN DANK!

## 22 FORMULARIO DE SUGERENCIAS/ FORMULAIRE DE SUGÉRENCES

Vigilamos la calidad de nuestros productos en el marco de nuestra política de Control de Calidad.

Su opinión es esencial para las futuras mejoras del producto y elección de productos. Le rogamos nos informe de sus impresiones, sugerencias para mejorar, experiencias que puedan ser útiles para otros usuarios y para el diseño del producto, así como los fallos que le hayan ocurrido durante modos de empleo específicos.

Le sugerimos de anotar sus experiencias y observaciones y le pedimos que nos lo envíe por fax a los números indicados más abajo.

¡Gracias por su cooperación!

Nous surveillons la qualité de nos produits sous notre politique de contrôle de la qualité.

Votre avis est essentiel pour des améliorations futures du produit et le choix des produits. S'il vous plaît nous informer de vos impressions, suggestions pour améliorer, d'expériences qui peuvent être utiles à d'autres utilisateurs et la conception des produits ainsi que les échecs qui ont eu lieu de manière spécifique l'emploi.

Nous vous suggérons d'écrire leurs expériences et leurs observations et de demander que vous nous envoyer un fax aux numéros indiqués ci-dessous.

Merci pour votre coopération!

Mis experiencias / Mes expériences:


**Nombre/Nom:**

**Producto/Produit:**

**Fecha de compra/Date d'achat:**

**Adquirido en/Acheté de:**

**Mi Email/ Mon Email:**

¡Gracias por su colaboración! / Merci pour votre collaboration!

**CONTACTO / CONTACT:**

**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**

4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA

Fax 0043 7248 61116-6

[info@holzmann-maschinen.at](mailto:info@holzmann-maschinen.at)